

Санкт-Петербургский государственный университет

**Фан Хэнюй**

**Выпускная квалификационная работа**

**Мотивационные типы и словообразовательные средства, характерные  
для тематической группы «названия ягод» в русском языке (на фоне  
китайского)**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5095. «Русский язык как  
иностраный»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра русского языка

как иностранного и

методики его преподавания,

Донина Людмила Николаевна

Рецензент:

старший научный сотрудник,

ФГБУН Институт

лингвистических исследований РАН,

Колосько Елена Валентиновна

Санкт-петербург

2023

**Мотивационные типы и словообразовательные средства,  
характерные для тематической группы «названия ягод» в  
русском языке (на фоне китайского)**

**Оглавление**

<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	3
<b>ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ МОТИВАЦИОННЫХ ТИПОВ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ</b>	8
1.1. Мотивология как научное направление лингвистики	8
1.1.1. Развитие мотивологии, её основные понятия	9
1.1.2. Первое понятие – мотивированность и ее типы	12
1.1.3. Второе понятие – внутренняя форма слова	22
1.1.4. Третье понятие – мотивационные отношения	27
1.2. Словообразование как тесно связанная с мотивологией наука	31
1.2.1. Понятие словообразовательных средств	32
1.2.2. Словообразовательный формант и словообразовательное значение – основополагающие понятия для словообразовательного типа	37
1.2.3. Понятие о словообразовательном типе	43
1.3. Отличие деривационных и мотивационных отношений	47
Выводы по Главе I	48
<b>ГЛАВА 2. ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ МОТИВАЦИОННЫХ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРИЗНАКОВ, ХАРАКТЕРНЫХ ДЛЯ НОМИНАЦИИ ЯГОД</b>	50

2.1	Общая характеристика тематической группы «названия ягод»	50
2.2	Мотивационный анализ тематической группы «названия ягод»	73
2.3	Классификация названий ягод по мотивационным типам	93
2.4	Описание словообразовательной структуры и семантического соотношения между производным словом и его производящим	96
2.5	Классификация слов тематической группы «названия ягод» по словообразовательным типам	102
	Выводы по Главе II	103
	<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b>	105
	<b>СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ</b>	109
	<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ</b>	115
	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1. НАЗВАНИЯ ЯГОД В СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА (ПО АЛФАВИТУ)</b>	120
	<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2. ТАБЛИЦА СООТВЕТСТВИЙ НАЗВАНИЙ ЯГОД в русском, латинском, китайском языках</b>	121

## **Введение**

Выпускная квалификационная работа посвящена анализу мотивационных типов и словообразовательных средств лексем, составляющих тематическую группу «названия ягод» в русском языке на фоне китайского языка.

**Актуальность** работы состоит, во-первых, в том, что, исследуется тематическая группа «названия ягод» — это небольшая по объему группа слов в русском языке, но в ней очень много старых слов, в которых отражается мировоззрение носителей русского языка.

Во-вторых, несмотря на то, что данная группа слов занимает важное место в русской языковой картине мира, имеющиеся исследования этой группы не систематизированы с точки зрения РКИ.

**Цель работы** заключается в анализе тематической группы «названия ягод» в русском языке (на фоне китайского) по таким лингвистическим аспектам, как мотивология, этимология, словообразование и др., а также в описании мотивационных типов и словообразовательных средств, характерных для данной группы слов.

### **Задачи работы:**

- 1) Изучать и описать теоретическую базу исследования;
- 2) Представить общую лингвистическую характеристику названий ягод;
- 3) Для каждого производного названия установить его производящую основу;
- 4) Описать мотивационные типы, характерные для тематической группы «названия ягод»;
- 5) Классифицировать тематическую группу «названия ягод» по

используемым словообразовательным средствам;

**Объектом исследования** выступает тематическая группа «названия ягод» в русском языке, а **Предмет исследования** – мотивационные типы и словообразовательные средства существительных, называющих ягоды.

**Материалом исследования** являются такие лингвистические словари, как:

- 1) Боброва Т. А., Шанский Н. М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов. — М.: Дрофа, 2004;
- 2) Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. — М.: Русский язык, 2000;
- 3) Крылов Г. А. Этимологический словарь русского языка. — СПб.: ООО "Виктория плюс", 2004;
- 4) Ульянова О. А. Словообразовательный словарь современного русского языка. — М.: «Аделант», 2013.

Теоретическая база исследования опирается на такие важные научные работы, как:

- 1) Араева Л.А., Ли С.И. Пропозиционально-фреймовый анализ производного слова (на материале наименований ягод в китайском и русском языках)// Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств. Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств, 2014. № 27. С. 124–126;
- 2) Блинова О.И. Мотивология и ее аспекты. Изд. 3-е, испр. и доп. — М.: КРАСАНД, 2010. — 304 с., и др.

**Методы и приемы исследования:** описательный метод, прием сплошной выборки материал из словарей и сборников, словообразовательный и

мотивационный анализ.

**Практическая значимость** – результаты данного исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного, в спецкурсах по словообразовательному и мотивационному анализу лексических единиц, а также в лекциях по лексикологии, в том числе по теме названий объектов растительного мира.

**Теоретическая значимость** обусловлена тем, что тематическая группа «Названия ягод» представлена в полном составе и систематизирована с точки зрения словообразования и мотивологии.

**Новизна работы** заключается в том, что классификация слов тематической группы «Названия ягод» производится и по словообразовательным средствам, и по мотивационным типам, выявляются закономерности мотивированности существительных тематической группы, мало исследованной в данном аспекте.

**Гипотеза работы** состоит в том, что большинство названий ягод является мотивированным, и меньшая часть названий является производной. Кроме того, предполагается, что мотивационные и словообразовательные признаки, по которым можно классифицировать слова изучаемой тематической группы, являются похожими.

**Апробация работы.** Результаты работы докладывались на XXVI Открытой конференции студентов-филологов в СПбГУ (г. Санкт-Петербург, 2023 г).

**Публикации результатов работы.** По материалам работы будут опубликованы тезисы в электронном сборнике, размещаемом на портале СПбГУ и подлежащем регистрации в РИНЦ.

**На защиту выносятся следующие положения:** во-первых, несмотря на то, что словообразование и мотивология взаимосвязаны, существуют ряд отличий между двумя лингвистическими направлениями, например, морфемы в словообразовании всегда формально выражены, а в мотивационной форме значимые части объединяются на основе обоснованной ассоциации (см. ЧЕРемуХА).

Во-вторых, был проведен мотивационный анализ по каждому мотивированному названию ягод и были выделены 7 типов лексической мотивации и 8 структурных мотивационных типов. С точки зрения мотимологии, самый частотным признаком при наименовании ягод является форма ягоды или растения, частью которого является ягода. С точки зрения формы чаще всего в названиях ягод встречается сегмент [ика].

В-третьих, выделяются 5 словообразовательных типов, по которым строятся слова, называющие ягоды. С точки зрения словообразования, большинство (24 из 27) названий ягод образуются с помощью суффиксации.

**Структура работы.** Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и использованных словарей и двух приложений.

Во введении формулируются актуальность, цель и задачи, объект и предмет исследования, материал исследования, методы и приёмы исследования, практическая и теоретическая значимости работы, новизна и гипотеза исследования.

В первой главе даются теоретические сведения по мотивологии и словообразованию, которые нужны для анализа слов.

Вторая глава посвящена представлению словообразовательных и мотивационных признаков, характерных для тематической группы «названия ягод».

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ МОТИВАЦИОННЫХ ТИПОВ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ

## 1.1. Мотивология как научное направление лингвистики

Мотивология – это наука, которая изучает мотивацию слов. Она как зарождающееся направление лингвистики появилась в начале 70-х гг 20 века. По словам О.И. Блиновой, её отличительная черта – в широком обращении к человеку-языкотворцу, к его мыслям о слове, его истоках. Мотивология исследует связь слова с другими похожими на него лексическими единицами, она дает ответ на вопрос: почему избирается какой-то конкретный признак предмета для его наименования, именно отсюда пришло слово – мотивация.

Явление мотивации слов — это прежде всего, отражение в языке мышления человека, который наблюдает природу своими глазами, ушами, носом и т.д. Например, народ дает названия разным ягодам по их цвету: голубика – ягода голубого цвета, черника – ягода черного цвета. Или по запаху – лимонник — это ягода, которая имеет лимонный запах. Кроме того, ягоды получают свое название по некоторым другим признакам: по форме (клубника), по месту произрастания (земляника).

Ученые рассматривают такие явления как основоположение предмета исследования данной зарождающейся науки. Итак, лингвист О.И. Блинова в своей книге «Мотивология и ее аспекты» отметила, что, «объект исследования мотивологии – лексика языка. Предмет исследования – лексико-семантическое явление мотивации слов, сущность которого составляют мотивационные отношения лексических единиц(ЛЕ), охватывающие мотивированные и немотивированные слова языка».

### 1.1.1. Развитие мотивологии, её основные понятия

До возникновения мотивологии как самостоятельной науки в различных областях лингвистического знания существовали такие разные понятия, как «внутренняя форма слова», «народная этимология», «деэтимологизация», «ассоциативные (деривационные, мотивационные) отношения слов», «мотивированный/немотивированный знак», «мотивированность/немотивированность знака», «тенденция к мотивированности/произвольности знака» и некоторые другие, которые используются в работах по общему языкознанию, этимологии, словообразованию.

Мотивология имеет тесную связь с другими лингвистическими науками, поэтому ученые постарались обособить ее от других дисциплин.

По словам О.И. Блиновой, термин «мотивология» и идея выделения мотивологии в качестве самостоятельной научной дисциплины были впервые предложены М.М. Гинатулиным в его сопоставительно-ономасиологическом исследовании наименований птиц в русском, казахском и английском языках.

М.М. Гинатулин в этой работе дал определение мотивологии: «Мотивология – раздел лексикологии, задачей которого является изучение связей между словами и вещами в момент их наименования, а также состояние и степень мотивированности слов на определенном этапе развития языка» [Гинатулин 1973: 19].

В статье О.И. Блиновой утверждается, что «первое систематизированное представление мотивологии как науки об одном из ранее не изучавшихся лексическом явлении – явлении мотивации слов – дано в докторской

диссертации автора «Проблемы диалектной лексикологии» (Томск, 1974)».

Благодаря О.И. Блиновой, серия публикаций которой в 70-е годы прошлого века положила начало разработке теории мотивологии, был определен предмет этой науки «Рождение науки совпало с периодом бурного развития ономазиологии, семасиологии, дериватологии, в немалой степени способствовавшими ее формированию».

Данный период, когда быстро и всесторонно развивались разные аспекты лингвистики, получил такие характеристики, как «словообразовательный бум», «паронимический взрыв», «лексикографическая вспышка» и др. Е.С. Кубрякова определяет эти годы как годы с «радикальным характером потрясающих перемен», связанных с «трансформацией общих представлений о сути изучаемых объектов», с появлением новых взглядов на изучаемый объект, с новой интерпретацией фактов [Кубрякова 1995: 56–58].

Несмотря на то, что мотивология оформилась как наука в начале 70-х гг. XX века, её важнейшие понятия появились в разные периоды.

Происхождение концепции «мотивологии» можно найти в V в. до н.э., когда великий древнегреческий философ Платон открыл явление «идеи имени» и «идеи образа».

Далее «первое разноаспектное осмысление под именем “внутренней формы слова” осуществлял акад. А.А. Потебня в XIX веке, в том же веке Ф. де Соссюр ввел в науку о языке понятие о мотивированных и немотивированных словах (“знаках”), сформулировав два их свойства – “произвольность” и “мотивированность”, а также понятие “ассоциативных”, или мотивационных, отношений слов.

Таким образом, эти три понятия – **внутренняя форма слова (ВФС), мотивированность и мотивационные отношения** сыграли основополагающую роль в мотивологии» [Блинова 2010: 27].

Эти три центральных понятия мы рассматриваем далее, кроме них, в книге «Мотивологии и её аспекты» еще предложен словарь терминов мотивологии, из него мы взяли несколько важных для нас терминов:

Первый, мотивационная форма (МФ). Значимые сегменты (или сегмент) звуковой форма слова (лексемы), обусловленные его мотивированностью; напр.: МФ слова «краснота» – КРАСН/ОТА (ср.: КРАСНый, чернОТА), МФ слова «снежок» – СНЕЖ/ОК (ср. СНЕГ, комОК), МФ слова «малина» – малиНА (калиНА, МАЛый).

Второй, мотивационное значение (МЗ): значение (синтез значения) мотивационной формы слова; напр.: МЗ слова «подснежник» – ПОД/СНЕЖ/НИК – «растение под снегом», МЗ слова «пушистый» – ПУШ/ИСТЫЙ – «такой, (как) пух».

Третий, мотивирующая часть (МЧ) – часть ВФС, в которой выражена его лексическая мотивированность, отражающая мотивировочный признак; напр.: МЧ слова «рябчик» – РЯБчик «птица (с) рябым (оперением)», МЧ слова «лучистый» – ЛУЧИтый «испускающий лучи», МЧ слова «охотиться» – ОХОтиться «заниматься охотой».

Четвертый, формантная часть (ФЧ) — это часть ВФС, в которой выражена его структурная мотивированность, отражающая классификационный признак обозначаемого; напр.: ФЧ слова «сосняк» – соснЯК, в которой выражена предметная сема «лес», ФЧ слова «зеленоватый» - зеленОВАТЫЙ,

в которой выражена сема «неполнота признака», ФЧ слова «аукать» – ауКАТЬ, в которой выражена процессуальная сема «кричать».

Эти четыре важных понятия являются частями, входящими в структуру ВФС.

Пятый, мотивировка. Объяснение взаимообусловленности связи звучания (лексемы) и значения (семемы) слова посредством чего-л.

Шестой, мотивировочный признак, мотивировочный, то есть, содержащий мотивировку. А мотивировочный признак – это выраженный в слове непосредственно или опосредственно номинационный признак обозначаемого; напр., номинационный признак желтого цвета выражен непосредственно в словах ЖЕЛТок, ЖЕЛТеть и опосредственно, ассоциативно в словах ЛИМОНный, ОГОНЬКовый.

Шестой, мотивационная пара, или мотивационно связанные слова (не более двух); напр.: *Иду, иду по ельничку,/ По частому березничку* (А. Прокофьев).

Седьмой, мотивема и мотиватор. Мотивационная пара состоит из мотивемы и мотиватора, мотивема – это мотивируемое слово; напр., из двух слов – ель и еловый, второе слово – мотивема. А мотиватор – мотивирующее слово: напр., из двух слов – белый и белизна – первое слово мотиватор.

### **1.1.2. Первое понятие – мотивированность и её типы**

Первое понятие, мотивированность «как свойство слова» [Блинова 2010:29]. Понятие мотивированности – это одно из центральных понятий в теории мотивологии. В рамках разных наук ученые дали разные определения

этого понятия, например, для диахронного словообразования – науки о законах и способах образования слов – характерно определение мотивированности через соотношение производящего и производного слова: мотивированность – «это обусловленность его значения значением другого слова, от которого оно образовано» [Моисеев 1963:121].

То есть, с точки зрения словообразования, мотивированность понимается как приобретение значения производящего слова для значения его производного.

В науке ономастиологии – науке о принципах и закономерностях номинации (называния, обозначения) предметов и выражения понятий лексическими и лексико-фразеологическими средствами языков – мотивированность представляется как «результат создания мотивированной формы наименования на основе мотивированного признака, легшего в основу наименования» [Голев 1977:15]. Суть данного определения является подобной сути определения, предложенного А.И. Моисеевым.

Далее в сфере синхронного словообразования – науки о «системе моделирования вторичных единиц номинации» — вторичная единица представляет собой «использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречение» [Телия 1977: 129]. Объектом изучения этой науки является и то, «как делаются слова», и то, по словам Л.В. Щербы, «как сделаны слова». Для того, чтобы мы смогли понять значение мотивированности в данной сфере, О.И. Блинова предложила два аспекта для понимания: во-первых, «понимание мотивированности как выводимости значения мотивированного (производного) слова из значения мотивирующего

(производящего) слова». Во-вторых, как «способности слова быть объясненным путем обращения к источнику деривации» [Блинова 2010:30]. Одновременно в работе О.И. Блиновой также было отмечено определение мотивированности, которое предложила М.Н. Янценецкая: «Под словообразовательной мотивированностью понимается способность слова обнаруживать внутреннюю формально-смысловую организацию на основе его двуединой (основной и формальной) соотносительности, отражающей существующие в языке способ и средство подачи словесной информации» [Янценецкая 1982:204].

Чтобы понять это особо сложное предложение, мы можем привести пример – слово «черника», его значение можно найти в Толковом словаре Ушакова: «1. Низкорослый кустарник из сем. брусничных, с зеленовато-белыми цветами и круглыми черными сладкими ягодами, употр. в пищу. 2. собир. Ягоды этого растения. Варенье из черники». Здесь мы рассматриваем только второе значение, то есть «черника» – это ягода черного цвета. Слово черника состоит из трех частей, корень «черн-», суффикс «-ик» и окончание «а». Корень показывает то, что данная ягода имеет связь с черным цветом. А суффикс показывает, что слово принадлежит к классу названий ягод. Таким образом, анализируя словообразование слова, мы можем найти его связь (соотносительность) с его производящим словом: корень передает информации о значении слова, и формант (словообразовательный формант, см.: параграф 1.2.2) показывает формальную характеристику слова.

Под этим определением О.И. Блинова отметила один важный момент:

«учет соотносительности мотивированного слова не только с мотивирующим однокоренным (производящим) образованием, но и мотивирующим словом, имеющим тот же формант» [Блинова 2010:30]. Именно это стало отличительным признаком мотивологии и словообразования. Информация о словообразовательной мотивации в «Русской грамматике 80-х гг.» подтверждает, что словообразовательная мотивация – это отношения между двумя однокоренными словами, например, отношения между словом «черника» и словом «черный». Но, по сравнению со словообразовательной мотивацией, мотивация в сфере мотивологии имеет дополнительное значение: мы анализируем не только связь между двумя однокоренными слова, но и связь между словами, имеющими один и тот же формант.

Дальше, как в других направлениях лингвистики, в лексикологии тоже был дан великими лингвистами ряд определений мотивированности, которые собираются в работе О.И. Блиновой [Блинова 2010:31].

Например, «Мотивированность значений слов связана с пониманием их строя, с живым сознанием семантических отношений между словесными элементами языковой системы» [Виноградов 1947:17]; По словам М. Докулила, это «явление, заключающееся в том, что форма и значение слова (наименования) выступают в данном языке как обусловленные другим сосуществующим явлением»; «Мотивированность... полная или частичная выводимость значения сложного целого из значений частей этого целого» [Шмалев 2008:9]. «Мотивированность определяется как причинная связь между звуком и смыслом, звучанием и значением слова. Всякая сложная языковая единица – производное слово, словосочетание – является

мотивированной, поскольку ее значение обуславливается значениями сочетающихся в ней элементов» [Гак 1977:34].

С точки зрения О.И. Блиновой, эти определения мотивированности в некоторой степени считаются неполными, например, «в определениях не указывается на онтологическую природу мотивированности (Что это? Явление? Связь? Обусловленность?), не конкретизируется, за счет чего возможна выводимость значения слова» [Блинова 2010:31]. Таким образом, проанализировав ряд определений мотивированности в разных направлениях лингвистики, Блинова дала обобщенное определение: «Под мотивированностью слова понимается структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать рациональность связи значения и звуковой оболочки слова на основе его лексической и структурной соотносительности» [Блинова 1974: 28-29]. Автор поясняет это свойство с помощью слова «березник», значением которого является роща или лес, состоящий из одних берез. Во-первых, данное значение осознается за счет соотносительности слова «березник» с его корней «береза» (березник – лес из берёз), такие отношения назвала Блинова лексической соотносительностью (результат соотносительности лексических единиц), и эти отношения обеспечивают семантическую общность двух слов. Во-вторых, суффикс [-ник] содержит структурную соотносительность. Посмотрим ряд одноструктурных слов, которые имеют один и тот же формант: ельник, осинник и рябинник. Данный суффикс имеет значение «лес или роща». По её словам, «осознание связи значения и звучания слова осуществляется не только на базе корневых, но и аффиксальных морфем (что доказано не раз и экспериментально),

поскольку звуковая оболочка слова, если слово мотивированное, включает и корень, и аффикс у производных единиц» [Блинова 2010:32].

Дальше речь идет о втором отличительном признаке мотивированности в науке мотивологии: структурной соотносительностью характеризуются не только производные слова, но и производные, которые имеют вторичные значения. Блинова назвала их лексико-семантическими вариантами (ЛСВ). Посмотрим конкретный пример, который привела она: слово «медведь» имеет два значения, во-первых, это его прямое значение – животное; во-вторых, это переносное значение – «о неуклюжем человеке».

По мнению автора, существует ряд слов, которые имеют одинаковую лексико-семантическую структуру, показывающую структурность соотносительностью со словом «медведь»: лиса – «животное» и «о хитром человеке»; осёл – «животное» и «о глупом человеке». А структурная соотносительность слова «березник» со словом «ельник», «осинник» и «рябинник» представлена морфо-семантической структурой, поскольку эти слова имеют одинаковый формант.

Мотивированность характерна не для всех слов, например, лес, море, река, лиса «животное», лететь и им подобных. Такие слова характеризуются произвольностью связи их значения и звучания. А для производных слов и лексико-семантических вариантов слов характерна мотивированность, и она как свойство слово проявляется в отношениях данных слов с другими словами, либо со своими производящими (лесник – лес, голубика – голубой), либо со своими лексико-семантическими вариантами (лиса-‘о хитром человеке’ – лиса ‘животное’).

О.И. Блинова обратила внимание на то, что «содержание понятия “мотивированность” органически связано с тем, какие существуют типы мотивированности». Если существует только один тип мотивированности – относительный, который объясняется как «выявляемый посредством соотнесения слов с языковой действительностью», тогда ранее предложенное определение является, по словам Блиновой, «исчерпывающим». Если согласиться с тем, что существуют еще другие типы мотивированности, например, тип абсолютной мотивированности, который отличается от относительной тем, что он объясним через «связь звучания и значение слов посредством соотнесения с внеязыковой действительностью», например, разный род звукоподражаний, «представляющих имитацию звуковых явлений реального мира – кря-кря, гав-гав, шу-шу и бух» [Блинова 2010:34]. С учетом всех типов мотивированности, она внесла дополнение и уточнение в своё предыдущее определение: «мотивированность – структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать обусловленность связи его звучания и значение на основе соотнесенности с языковой или неязыковой действительностью» [Блинова 2010: 13-18].

Наконец, обратимся к типам мотивированности. По мнению О.И. Блиновой, в зависимости от разных аспектах анализа материала выделяются следующие типы мотивированности:

Во-первых, в зависимости от способа мотивировок, то есть от способа объяснения отношений между звучанием и значением лексики мотивированность делится на относительную и абсолютную мотивированность.

Относительная мотивированность определяется языковым способом мотивировки, у слова «чайник» есть связь со словами «чай», «чайный» и «кофейник»). Языковой способ мотивировки выражается данными однокоренными и одноструктурными словами: слово «голубоватый» имеет связь со словами «голубой», «желтоватый» и «красноватый» – суффикс [-оват] имеет одинаковое значение: признака неполноты качества [Блинова 2010:49]. Слово «водяника» обнаруживает связь со словами «вода», «земляника».

Кроме того, относительная мотивированность также характерна для лексико-семантических вариантов слов (вторичных значений): лиса «охитром человеке» (связь с словом лиса «животное»).

В отличие от относительной мотивированности, абсолютная мотивированность выражается с помощью внеязыкового способа мотивировки. Чаще всего она характерна для звукоподражаний, «отражающие звуковые явления живой и неживой природы». Например, звукоподражание – «результат восприятия человеком криков животных и птиц: га-га-га – крик гусей, ку-ка-ре-ку – крик петуха, мяу-мяу – мяуканье кошки, гав-гав – лай собаки. Другой тип звукоподражания: результат восприятия человеком шумовых эффектов: бах, бух, трах-тарарах, шум, грохот, гул, скрежет, шелест и под.» [Блинова 2010:52].

Интересно, что с точки зрения китайцев собаки лают: «ван-ван»! Утки кричат: «га-га» (как звук гусей с точки зрения русских). А гуси говорят: «а-а, или я-я»! В отличие от уток, которые кричат с радостным тоном, гуси говорят с серьезным и торжественным тоном, как бы строго кого-нибудь ругают. (Об этом китайский писатель Фэн Цзыкай написал в своей прозе «Белый гусь»).

В зависимости от средства мотивировки выделяются фонетический, морфологический, семантический и морфо-семантический типы мотивированности. Среди них, фонетический тип мотивированности (шум, грохот), безусловно, относится к абсолютному типу.

А морфологический (подорожник, лесной, белить), семантический (медведь 'о неповоротливом человеке') и морфо-семантический (толстосум, , березник) типы принадлежат к относительному типу [Ульянова 2013: 512].

В словах, имеющих морфологический и морфо-семантический типы мотивированности в зависимости от вида признака мотивировки – мотивировочного или классификационного признака – выделяются лексическая и структурная мотивированность.

Лексическая мотивированность проявлена в отношениях слова с его однокорневой лексической единицей, например, слово «ЧАЙник», данная мотивированность реализована в сегменте ЧАЙ, обозначающем слово, которое имеет значение «объекта, 'содержимого емкости'», или «сосуд для заварки чая». В таком случае, корень данного слова называется мотивировочным признаком, это «реальный признак предмета, который кладется в основу его наименования» [Блинова 2010:56].

Структурная мотивированность реализована в слове и в его одноструктурных лексических единиц, то есть она обнаруживается в сегменте НИК. («чайНИК»: кофейНИК, молочНИК). Суффикс [-ник] – это классификационный признак, он показывает, что данное слово принадлежит к «более крупным обобщенным лексико-тематическим классам», – признак предмета, емкости.

Приведем в качестве примера слово «голубика». Анализируя словообразовательную структуру и происхождение слова «ГОЛУБика», можно узнать его корень – голубой. Корень, в таком случае, отражает лексическую мотивированность, то есть сегмент ГОЛУБ имеет значение «голубого цвета», и таким образом он связан с мотивирующим словом (мотиватором). Такое соотношение называется лексической мотивированностью, и корень этого слова в процессе обнаружения мотивированности получил специальное название – мотивировочный признак.

Рассмотрим суффикс в слове «голубИКА», с помощью которого реализована структурная мотивированность: эта часть звуковой оболочки слова показывает, что данное слово принадлежит к более обобщенной группе слов: названиям ягод. Данный тип мотивированности можно обнаруживать через одноструктурные лексические единицы, например, чернИКА, бруснИКА. Сегмент ИКА является классификационным признаком.

В зависимости от степени мотивированности различаются полная и частичная мотивированность [Блинова 1985:17-19]. Данные типы характерны для слов с относительной мотивированностью.

Полная мотивированность свойственна словам, имеющим лексическую и структурную мотивированности. Следует отметить один важный момент: как указывает О.И. Блинова, полной также является мотивированность у ЛСВ слова (ворона «о нерасторопном, рассеянном человеке» – ворона «птица»). А частичной мотивированностью характеризуются слова, которые имеют либо лексическую мотивированность, либо структурную мотивированность.

### 1.1.3. Второе понятие – внутренняя форма слова

Для того, чтобы понять что такое внутренняя форма слова, прежде всего нужно рассмотреть два важных термина, которые лежат в основе внутренней формы слова – мотивированная форма и мотивированное значение. Когда мы выявляем мотивированность слова, мы должны охарактеризовать его значения, соответствующие каждой из частей звуковой оболочки слова. (сегментам).

Мотивационная форма, по определению О.И. Блиновой, это значимые сегменты (или сегмент) звуковой оболочки слова, обусловленные его мотивированностью; мотивационное значение – это значение или синтез значения мотивационной формы слова [Блинова 2010:40-41].

В слове «клубника» можно вычленить два сегмента: КЛУБН и ИКА – на основе соотнесенности слова с однокоренным словом «клубневой» и одноструктурными словами «водяника», «земляника». Первый сегмент показывает, что в основе наименования данной ягоды лежит признак её формы – клубневой, это средство выражения лексической мотивированности, и сегмент представляет собой мотивирующую часть, выражающую мотивировочный признак.

Второй сегмент – формантная часть слова, которая содержит информацию о принадлежности к более конкретно-обобщенным классам слов – названиям ягод, она является средством выражения структурной мотивированности и показывает классификационный признак. Таким образом, мотивационное значение двух сегментов – это «клубневая ягода».

Мотивационная форма может быть односегментной, двусегментной

(ЕЛЬ/НИК), трехсегментной (ПОД/СНЕЖ/НИК) и т.д. [Блинова 2010:40].

Кроме того, сегмент «отражает членение звуковой оболочки слова носителем языка при осмыслении его мотивированности». Психолингвистические эксперименты показывают, что мотивационное членение не всегда совпадает с морфемным. Например, гладиолус, с точки зрения носителей языка, можно разделить на два два сегмента – ГЛАДиолУС по ассоциации с ГЛАДкий (о листьях) и крокУС, фикУС. В слове черемуха тоже вычленяется два сегмента: ЧЕРемуХА. (см. ЧЕРный и ольХА, облепиХА).

Что касается характеристик мотивационного значения, то оно, во-первых, является внутрисловным. Оно рассматривается как код, который скрывается под звуковой оболочкой слова, и обнаруживается через ассоциация с другими либо однокоренными, либо одноструктурными словами.

Во-вторых, оно имеет формальную выраженность, как и значение словообразовательное, грамматическое и лексическое. В-третьих, оно индивидуально для каждого мотивированного слова, как и лексическое, в отличие от словообразовательного и грамматического значений, для которых характерна «серийность» [Блинова 2010:42].

Обратимся к понятию внутренней формы слова, одному из основополагающих в теории мотивации». Считают, что древнегреческий философ Платон открыл понятие ВФС [Блинова 2010:46-47].

Понятие о ВФС разрабатывалось многими отечественными и зарубежными лингвистами, среди которых А.А. Потемня, который развил идею В. фон Гумбольдта о ВФ языка, он «не только возродил глубокий интерес к ВФС, но

и дал разноаспектное представление о содержании этого научного понятия» [Блинова 2010:47]. А.А. Потебня разработал три компонента в структуре слова: звуковая оболочка («внешняя форма»), значение и «знак значения» («внутренняя форма слова») [Потебня 1958:17]. Но Блинова считала, что Потебня соотносил ВФС только с «корневой частью структуры слова, а не со всей лексической единицей в целом».

Определения разных лингвистов, перечисленные в работе Блиновой, направлены на понятие идеальной, смысловой категории (под ВФС). Например, «значение слов, в той мере, в какой оно представляет предмет языкознания, может быть названо внутреннею их формою в отличие от внешней звуковой, иначе – способом представления внеязыкового содержания» (А.А. Потебня); «внутренняя форма – это образ, легший в основу наименования» [Гак 1966:27]; «это – признак, по которому назван предмет»; [Федоров 1970:139] «семантическая структура знака» [Зиндер 1971:347]; «признак представления референта» [Мигирова 1977:347].

Крупный шаг по пути развития этого понятия сделал академик В.В. Виноградов, который заложил основы современных представлений об онтологии понятия ВФС. Он предложил свое определение ВФС, которое связано с понятием мотивированности, и дал ему лексикологическое толкование: «Мотивированность значений слов связана с *пониманием* их строя, с *живым сознанием семантических отношений* между словесными элементами языковой *системы*» (Блинова добавила свои замечания, которые выделены курсивом) [Блинова 2010:48]. Одновременно Блинова отметила, что в этом определении важны три фактора, которыми обуславливают

мотивированность ЛЕ: 1) фактор ее структуры («строая»); 2) фактор системы, системных отношений; 3) фактор языкового сознания. Важно то, как носитель языка понимает лексико-семантические отношения в мотивационной паре.

По словам Виноградова, «различия между мотивированными и немотивированными словами обусловлены не только грамматическими, но и лексико-семантическими связями слов. Тут открывается область новых смысловых отношений в структуре слова, так называемых “внутренних форм слова”» [Виноградов 1947:17].

С целью понять это определение, «обращаясь к анализу трактовок ВФС, предложенных его предшественниками» [Блинова 2010:48], В.В. Виноградов сделал акцент на таких определениях, как «*способ* представления значения в слове», «способ соединения мысли со звуком». «Внутренние формы, – пишет он, – потому и называются внутренними, что они <...> *формы смысла*, как он *передается* или *изображается* (слова выделенные курсивом принадлежат О.И. Блиновой). С точки зрения ученого, ВФС не только представлена как идеальный, психический компонент структуры слова, но и «обладала материальной, звуковой “одеждой”, без которой невозможна “передача” или “изображение” смысла, невозможно “выражение образа”, лежащего в основе значения или употребления слова [Блинова 2010:48].

Таким образом, идею, предложенную В.В. Виноградовым, понимают «как способ, или средство выражения мотивированности слова, как морфо-семантическую структуру слова, позволяющую осознать взаимообусловленность его звучания и значения на основе его системных

связей» [Блинова 2010:49].

Некоторые лингвисты определяют ВФС как «материализованный в слове признак номинации». Например, «внутренняя форма лексических единиц может быть определена как признак номинации, выражаемый словом и входящий в качестве особого компонента в состав лексического значения слова» [Варина 1976: 242]; внутренняя форма – «те его морфонологические свойства, которые символизируют связь данного звучания с данным значением или с данными стилистическими коннотациями» [Ахманова 2010: 81]; «внутреннюю форму можно определить как остаточный элемент значения производящего слова в производном, передающий представление о признаке, по которому назван предмет, и, таким образом, мотивирующий название предмета» [Федоров 1970:49].

Но, по мнению О.И. Блиновой, эти выше перечисленные определения считаются «неполным, недостаточным», так как эти лингвисты, в основном, только рассматривали результат соотнесенности слова с однокоренными лексическими единицами, не учитывая классификационный признак наименования. Например, в основе названия «голубика» лежит признак-сегмент [-ИКА], который выражает значение предмета, в данном случае – ягоды, а в слове «голубизна» сегмент [-ИЗНА] показывает значение отвлеченного названия цвета, в слове «голубоватый» сегмент [-ОВАТЫЙ] имеет значение признака неполноты качества, в слове «голубеть» сегмент [-ЕТЬ] обозначает процесс становления признака. Все эти сегменты относятся к классификационному признаку, которые показывают, что слова принадлежат к более крупным группам слов.

По словам О.И. Блиновой, двойная соотнесенность мотивированного слова «позволила подтвердить двучастный характер ВФС, соотнесенность ее как с корневой (мотивирующая часть ВФС), так и с аффиксальной (формантная часть) морфемами». Она как «билатеральный, материально-идеальный компонент структуры слова, послужила основой для выделения мотивационной формы, которая находится в отношении наложения с фонетической формой слова, и мотивационного значения, которое структурирует лексическое значение» [Блинова 1981:31].

Таким образом, на основе вышеизложенных определений, О.И. Блинова дала ВФС такое определение – можно определить внутреннюю форму слова, «в отличие от его внешней формы, звуковой оболочки», как «способ, средство реализации в слове его мотивированности: лексической (результат мотивации однокоренной ЛЕ) и структурной (результат мотивации одноструктурным или одноструктурными образованиями)». Другими словами, внутренняя форма – это «морфо-семантическая структура слова, позволяющая объяснить взаимообусловленность его звучания и значения». Она как средство выявляет мотивированность слова [Блинова 2010:49,50].

#### **1.1.4. Третье понятие – мотивационные отношения**

Мотивационные отношения, или отношения мотивации, — это «отношения ЛЕ, выявляющие мотивированность слова».

Как отметила О.И. Блинова, «категориальными единицами синонимических отношений слова являются синонимы», антонимических – антонимы, паронимических паронимы и т.д., то категориальные единицы

мотивационных отношений слова составляют «мотиваты – слова, находящиеся в мотивационных связях» [Блинова 2010:57].

А мотивационно связанные слова (если не более двух), «актуализующие в тексте (метатексте) отношения лексической и/или структурной мотивации», называется «мотивационной парой», например, «Забыл о незабудках»(С. Кирсанов) [Блинова 2010:286,287]. Мотивационная пара состоит из двух единиц – мотивема (мотивируемое слово, земляника) и мотиватор (мотивирующее слово, земля).

Во-первых, в отличие от синонимов, антонимов, паронимов, которые «соположены, независимы друг от друга», мотиваты могут состоять «как в сочинительной связи, так и в подчинительной».

Во-вторых, мотиваты, как и варианты слова, реализует эпидигматические отношения ЛЕ, а другие реализуют тип парадигматической связи лексических единиц.

В-третьих, отличие мотиваторов заключается в том, что «они могут быть как одной частеречной принадлежности (лиса, лисенок; яблоня, вишня; норка ‘животное’, норка ‘мех норки’), так и разной (белый, белила; желтый, желтеть; го-го-го, гоготать)».

Последнее, «мотиваты могут быть одновременно и синонимами (белый, белоснежный), и антонимами (друг, недруг), и вариантами одного и того же слова (черемуха ‘дерево’, черемуха ‘ягода этого дерева’)» [Блинова 2010:58].

Мотивационные отношения слов впервые были разработаны Ф. де Соссюром «в ряду других отношений слова, объединенных им в ассоциативные отношения». Он писал, что «образуемые в нашем сознании ассоциативные

группы, не ограничиваются сближением членов отношения, имеющих нечто общее, – ум схватывает и характер связывающих их в каждом случае отношений и тем самым создает столько ассоциативных рядов, сколько есть различных отношений» [Блинова 2010:58].

Что касается мотивационных типов, то они представляют собой типы мотивационных отношений слов, которые, в основном, определяются по разновидности мотивированности. По мнению Ф. де Соссюра, термин «мотивационные отношения слов» «применительно к лексикологическому аспекту введен автором с ориентацией на то содержание», которое автор «вкладывал в ассоциативные отношения слов» [Соссюр 1977:158].

Выделяются следующие мотивационные типы:

1. Лексическая мотивация и структурная мотивация. По словам О.И. Блиновой, эти типы являются «основными» и определяются тем, «какой тип мотивированности слова обнаруживается в итоге мотивационной связи» [Блинова 2010:58]: лексическая мотивированность – лексическая мотивация, например, ельник←ель, волчий←волк. Если в отношениях мотивации обнаруживается структурная мотивированность слова, то данная мотивация получает название структурной мотивации: белок←желток, краснота←чернота, золотистый←серебристый.
2. Мономотивация и полимотивация. Они определяются по количеству мотивирующих единиц. Если в итоге мотивационных отношений обнаруживается только одна мотивированность слова, то это мономотивация. Если больше одной мотивированности слова, то это полимотивация. Например, для названия ягоды «клюква» характерна

мономотивация, если считаем, что оно произошло от звукоподражания, – от «звука, издаваемого выжимаемыми ягодами» (происхождение слов нашли в «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера). Полимотивацией характеризуется название ягоды «КРЫЖ/ОВ/НИК» – корень (мотивирующая часть) имеет польское происхождение, обозначает крест, и название связывают с венцом Христа, так как ветки растения и венец похожи по форме (колючий), а суффикс (формантная часть) определяют структурную мотивированность. В данном случае, существует две мотивирующие единицы, которые участвуют в реализации отношений лексической или структурной мотивации.

Кроме того, стоит отметить, что в этом случае происходил процесс **ремотивации** – «процесс обретения словом мотивированности на основе установления им мотивационных связей (лексической или структурной)» [Блинова 2010:300]. То есть сначала, когда «крыж»(крест) как элемент другого языка вошел в русский язык, его относили к группе «заимствования». Потом носители языка установили мотивационную связь «крыжовника» с этой лексической единицей из заимствования, чтобы «крыжовник» обрел лексическую мотивированность. Такой путь обретения словом мотивированности называется ремотивацией, противоположный ей процесс называется демотивацией – «процесс утраты словом его мотивированности» [Блинова 2010:283].

3. Третий тип мотивации – однонаправленная и разнонаправленная, или взаимонаправленная, которые выделяются в связи с направлением мотивации. Обычно, для отношений лексической мотивации характерна

однаправленная мотивация (примеры были приведены О. И. Блиновой): ветер→ветренный, ночь→ночевать, А для отношений структурной мотивации характерна разнонаправленная мотивация: рыбак↔моряк, рябина↔калина. ЛСВ одного и того же слова всегда свойственна однаправленная мотивация: бревно ‘ствол дерева’ →бревно ‘о тупом, глупом или нечутком человеке’, лимонный ‘из лимона’ →лимонный ‘цвета лимона’(ЛСВ с метафорической связью); серебро ‘металл’→серебро ‘изделия из серебра’, вход ‘действие’→вход ‘место действия’ (ЛСВ с метонимической связью). Кроме вышеприведенных случаев, «взаимонаправленная мотивация может быть свойственна отношениям лексической мотивации в тех случаях», когда мотивационная пара (мотивема и мотиватор) «представляет собой слова со связанной основой (одевать↔раздевать) или аффиксальные образования (побежать↔убежать)» [Блинова 2010: 60].

## **1.2. Словообразование как тесно связанная с мотивологией наука**

Словообразование – это раздел языкознания, который изучает способы образования новых слов (включены производные и сложные), правила и приемы их производства. Центральное место в словообразовании занимает свойство производности слов, то есть, новое слово делается от другого уже существовавшего слова.

После того, как Ф. де Соссюр выделил мотивационные отношения слов, следующим шагом является активное изучение мотивационных отношений в рамках синхронного словообразования (М. Докулил, И.С. Улуханов, В.В.

Лопатин и другие).

В РГ-80 отмечается, что «объектом изучения в словообразовании являются словообразовательно мотивированные слова», то есть те слова, звучание и значение которых обусловлены другими однокоренными словами. Соответственно, словообразовательная мотивация – это отношение между двумя однокоренными словами, в частности, «значение одного из которых определяется через значение другого».

А в мотивологии важен «учет соотнесенности мотивированного слова не только с мотивирующим однокоренным (производящим) образованием, но и мотивирующим словом, имеющим тот же формант» [Блинова 2010:30].

### **1.2.1. Понятие словообразовательных средств**

Словообразовательные средства – это способы построения слов. Как делаются новые слова в русском языке? Согласно информации из РГ-80, во-первых, часто встречается морфологический способ образования новых слов (при помощи морфем):

**1. Суффиксация.** В состав форманта входит словообразовательный суффикс и (в изменяемых словах) совокупность словоизменительных аффиксов мотивированного слова. Например, как написано в РГ-80, [Шведова 1980:138–140], учитель (суф. -тель + система флексий сущ. муж. р. 1 скл.); братский (суф. -ск + совокупность окончаний прилагательных адъективного скл.). Кроме того, суффикс может быть нулевым (выход, синь), при нулевой суффиксации формант состоит из нулевого словообразовательного форманта и совокупности окончаний

мотивированного слова. Иногда происходит чередование в процессе образования новых слов, например, бежать – бег, собака – собачий (морфонологическое явление).

**2. Префиксация.** Добавление к словам приставки. Например, при-город, ходить→вы-ходить.

**3. Постфиксация.** В качестве форманта выступает постфикс: мыть-ся, какой-то.

**4. Префиксально-суффиксальный способ.** Это префиксация в сочетании с суффиксацией, например, под-окон-ник, без-бород-ый (нулевой суффикс), за-столь-н-ый.

**5. Префиксально-постфиксальный способ.** Это префиксация в сочетании с постфиксацией: раз-бежать-ся, про-читать-ся.

**6. Суффиксально-постфиксальный способ.** Это суффиксация в сочетании с постфиксацией, например, горд-и-ть-ся, нужд-а-ть-ся.

Последние три способа представляют собой **смешанные** способы, то есть «формант равен сумме формантов, присущих составляющим способам словообразования». Иначе говоря, при образовании слов формант состоит из нескольких (двух или трех) частей.

**7. Субстантивация прилагательных и причастий** – переход в существительное прилагательных и причастий без изменения морфемного состава словоформ: присутствующие, приемная, больной и т.п..

Кроме того, вышеприведенные способы образования слов характерны для слов, которые имеют одну мотивирующую (производящую) основу. А слова, имеющие более чем одну мотивирующую (производящую) основу,

характеризуются следующими способами образования слов:

**8. Сложение (или чистое сложение).** Как написано в РГ-80, сложение — это «способ образования слов, при котором опорный (последний) компонент равен целому слову, а предшествующий ему компонент представляет собой чистую основу». То есть, перед одной мотивирующей основой добавляют еще измененную основу (или измененные основы). Например, жизнедеятельность, первоисточник, слепоглухонемой. В данном случае формант характеризуется, во-первых, наличием интерфикса (соединительные гласные, о или е); во-вторых, закрепленным порядком компонентов; в-третьих, единым главным ударением, преимущественно на опорном компоненте (последний, грамматически оформляющий слово). Как в суффиксации, в сложении иногда тоже присутствует нулевой интерфикс: Ленинград, царь-колокол. Словообразовательным значением при этом способе образования слов является соединительное значение, то есть «объединение значений составляющих сложную основу мотивирующих основ в одно целостное сложное значение».

**9. Суффиксально-сложный (смешанный) способ, или сложение в сочетании с суффиксацией.** Например, мор-е-плава-тель, быстр-о-ход-н-ый, мимо-езд-ом.

**10. Сращение.** В «Краткой русской грамматике» указано, что суть данного способа «состоит в соединении двух или больше двух слов в одно слово, но он отличается от сложения тем, что словообразование происходит без каких-либо изменений в морфемном составе слов и без участия интерфикса». В этом случае основы тождественны

синонимическому словосочетанию, и, таким образом, по РГ-80, «синтаксическая связь этого словосочетания (связь управления или примыкания) сохраняется как живая связь в структуре мотивированного им слова», то есть сращение выражается формой соединения наречия и прилагательного или причастия: труднопроходимый, долгоиграющий, умалишенный. Признаком сращения тоже являются закрепленный порядок компонентов и единое главное ударение на опорном компоненте.

Кроме последних двух способов, к смешанным способам относятся еще **префиксально-суффиксально-постфиксальный** (рас-щедр-и-ть-ся, пере-шуч-ива-ть-ся), **префиксально-сложный** (у-мир-о-творить), **префиксально-суффиксально-сложный** (по-вс-е-мест-н-ый, в-пол-оборот-а) и **сращение в сочетании с суффиксацией** (по-ту-сторон-н-ий), которые характерны для слов, имеющих больше одной мотивирующей основы. Но они занимают незначительное место в способах образования слов.

**11. Аббревиацией** называется способ словообразования, который объединяет все типы сложносокращенных и сокращенных образований. На базе слов путем сокращения исходных слов образуются новые слова. В аббревиации формант характеризуется произвольным усечением мотивирующих основ. Рассмотрим некоторые аббревиации, которые были приведены автором книги «Как делятся слова». Например, слово состоит из начальных частей: Коммунистический Союз Молодежи – комсомол; из начальной части первого слова и целого второго слова (в данном случае, последняя основа может и не быть сокращена): заместитель директора – замдиректора; из названий начальных букв каждого слова: Союз Советских

Социалистических Республик – СССР.

Кроме вышеприведенных способов словообразования, в книге «Как делаются слова» Е.А. Земская отметила еще один способ, который называется **обратным**. Кажется, что слово «зонтик» происходит от слова «зонт», суффикс добавили для образования нового слова: зонт-ик. Но в этом случае слово «зонтик» является производящим, так как данное слово является заимствованием из голл. *zonnedeck* [Земская 1963:42]. В самом деле, компонент -ик не является «особой морфемой в составе этого слова», с развитием времени, он стал осознаваться как суффикс уменьшительности, а потом в результате вычитания данного компонента образовалось новое слово «зонт». При обратном способе, по словам Земской, слово более простое по составу образуется от более сложного. Е.А. Земская привела еще один пример: «дояр» образуется от слова «доярка» (путем сокращения компонента -ка как признака женского рода).

Таким образом, словообразование занимает важное место для того, чтобы связать лексику с грамматикой, с одной стороны, с его помощью образуются новые слова, которые входят в лексический состав языка, кроме того, аффиксы обычно содержат важное значение, на основе которого строится лексическое значение слова; с другой стороны, словообразовательные средства (чаще приставки и суффиксы) выступают в качестве признаков, выражающих значение отнесения новых слов к определенным грамматическим классам, например, при образовании глаголов СВ обычно используется префиксация.

## **1.2.2. Словообразовательный формант и словообразовательное значение** **– основополагающие понятия для словообразовательного типа**

**Понятие словообразовательного типа** дает возможность анализировать формально-семантическую структуру ЛЕ, а также можно создавать новые слова по этому общему абстрактному образцу.

В основе словообразовательных типов лежат два важных понятия – **словообразовательный формант и словообразовательное значение**.

«Словообразовательный формант – это наименьшее в формальном и семантическом отношении словообразовательное средство, которое отличает производное слово от производящего» [Тюкаева 2018:25]. При этом словообразовательный формант можно рассматривать как аффикс (или аффиксы), который различает производное и производящее слово.

Как сказано выше (в параграфе 1.2.1), существует ряд аффиксов, с помощью которых образуются новые слова. Например, окно – под-окон-ник, пар-о-воз, думать – в-думать-ся.

Но обращаем внимание на условие «наименьшее»: посмотрим примеры в РГ-80: слово «учительница» мотивируется как существительным «учитель» (женщина – учитель), так и глаголам «учить» (женщина, которая учит). При этом от слова учитель оно отличается одним словообразовательным средством - суффиксом -ниц(а), а от слова учить - двумя словообразовательными средствами - суффиксами -тель- и -ниц(а). Для слова учительница словообразовательным формантом является суффикс -ниц(а), так как здесь важно наименьшее средство, которым отличается производное слово от производящего.

Рассмотрим еще один пример, который был приведен в «Краткой русской грамматике»: словообразовательный формант может состоять как из одного аффикса, так и из нескольких. Например, словообразовательный формант глагола «осложнить», мотивированного только прилагательным «сложный» – сделать сложным или сложнее. В этом случае, формант состоит из двух частей, приставки [-о] и суффикса [-и]. Если бы в русском языке существовал глагол «сложнить», то формантом «осложнить» была бы только приставка [-о].

Дальше, по мнению А.И. Моисеева, к словообразовательному форманту относятся не только словообразовательные средства, но и, например, ударение, чередование звуков, порядок компонентов (в сложном слове: лед-о-кол, а не кол-о-лед). Последовательно учесть все составные компоненты форманта в каждом конкретном случае практически не будет трудно. Ударение и чередование звуков проще описать как морфонологические явления, сопровождающие словообразование.

Теперь мы рассмотрим главный словообразовательный формант, который лежит в основе тематической группы «названия ягод»:

Мы объединяем имеющие одинаковые суффиксы слова в группу. Например, группа слов с суффиксом [-ик] или [-ник]. В данную группу входят слова: боярышник [-ник], брусника [-ик], волчегодник [-ник], голубика [-ик], ежевика [-ик], клубника [-ик], княженика [-ик], лимонник [-ник] и черника [-ик].

В данной группе словообразовательными формантами являются суффиксы [-ик] или [-ник] (и окончание [-а]).

Следующим шагом, обратимся к понятию словообразовательного значения (СОЗ):

Сначала мы рассматриваем определение словообразовательного значения, которое было дано в книге Н.И. Тюкаевой: «абстрактное категориальное серийное типовое значение производной основы (ПН) слов со сходной словообразовательной структурной, показывающее семантические отношения ПН слов с соответствующими производящей основы (ПЩ) словам» [Тюкаева 2018:25].

Словообразовательным значением является семантическое соотношение производного слова с производящими. Но? По мнению А.И. Моисеева, «не всякое такое соотношение» [Моисеев 1987:153]. Например: Рыбак – тот, кто ловит рыбу. Мостик – маленький мост. В таком случае, значение в словообразовательном толковании производного слова является лексическим значением, а не словообразовательным значением соответствующих слов.

Однако разграничить лексическое и словообразовательное значение не так просто, так как словообразовательное значение входит в состав лексического значения как его мотивация: лексическое значение есть отношение слова к предмету (явлению), наименования (языковое отражение мира), словообразовательное значение — «основа или способ этого отношения и отражения». Словообразовательное значение, таким образом, должно быть «отвлечено от лексического значения производного слова или извлечено из него» [Моисеев 1987:153]. Поэтому трудно объяснить результат такого отвлечения.

Как различать лексическое значение и словообразовательное значение?

А.И. Моисеев предложил прием: «вычитания» значения производящего из значения производного: «словообразовательное значение является разницей, остатком такого вычитания».

Например, мостик: маленький мост – мост = маленький; рыбак: тот, кто ловит рыбу – рыба = тот, кто ловит. Для данных получаемых остатков мы добавляем формулу: «что-либо»: «что-либо маленькое», «ловит что-либо».

А.И. Моисеев считает, что слово «ловит» слишком конкретно для словообразовательного значения, здесь необходимо обобщение:

Например, столик: маленький стол – стол = что-либо маленькое, добавим обобщение: маленькое то, что обозначено производящим словом. Станочник: тот, кто обслуживает станок (или работает на нем) – станок = тот, кто обслуживает что-либо. И более развернуто: тот, кто обслуживает то, что обозначено производящим словом.

Словообразовательное значение отличается от лексического значения тем, что, во-первых, словообразовательное значение всегда формально выражено.

В.А. Плуноян в своей книге «Общая морфология» отметил, что лексические значения выражаются корневыми, словообразовательные — некорневыми морфемами (в данном случае, некорневые морфемы являются словообразовательными формантами). Во-вторых, как отмечает чешский лингвист Милош Докулил, если лексические значения присущи отдельным словам, то словообразовательное значение свойственно всем словам, входящим в один деривационный ряд внутри данного грамматического класса слов. Например, значение «делаться, становиться каким-либо в соответствии со значением мотивирующего слова» объединяет ряд глаголов

синеть, краснеть, сесть, добреть, глупеть, т.е. является для всех слов этого ряда общим (источником информации является статья из сайта, URL: <https://b1.cooksy.ru/articles/chem-otlichaetsya-leksicheskoe-znachenie-ot-slovoobrazovatel'nogo-znacheniya/?ysclid=lhqmrz0qnx920413229>). Таким образом, важным отличительным признаком словообразовательного значения является повторяемость в рядах производных слов с одним и тем же словообразовательным формантом.

Рассмотрим группу слов: прочнеть, сесть, смелеть, слабеть, тяжелеть. Во-первых, эти глаголы образуются от прилагательных (прочный, седой, смелый, слабый, тяжелый). Во-вторых, у этих слов общий словообразовательный формант: суффикс -е,-(ть). Поэтому в этой группе слов словообразовательное значение рассматривается как «становиться таким, как обозначено основой исходного прилагательного».

М. Докулил выделил такие три типа словообразовательного значения, как предметно-характеризующий, модификационный и транспозиционный.

Предметно-характеризующее словообразовательное значение (оно также называется мутационным) свойственно производным словам, семантика которых значительно отличается от семантики производящего слова (определение взято с сайта контент-платформы Pandia.ru, научной статьи «Морфемика и словообразование современного русского языка», с.3, остальные определения типа СОЗ также). Например: музыка → музыкант «тот, кто занимается музыкой». Семантика слова (музыкант) с мутационными значениями шире семантики составляющих их структурных частей. Значение слова (музыкант), состоит из трех семантических частей. Первая часть - «тот,

кто» (то есть «человек, лицо») - связана с суффиксом [-ант] (формант), вторая – с мотивирующим словом «музыка». Третья часть, которая передается словами занимается, «не имеет своего материального выражения» в словообразовательной структуре слова (музыкант). Это семантическое соотношение представляет собой дополнительный смысловой компонент, смысловое «приращение».

Модификационное словообразовательное значение характерно для тех производных слов, семантика которых незначительно отличается от семантики производящих. Значение таких производных слов всегда равно сумме значений составляющих их структурных частей: город → город-ок «маленький город». В данном случае производное слово и производящее слова относятся к одной части речи.

А транспозиционное значение отмечается у тех производных слов, семантика которых отличается от семантики производящих слов только значением части речи. Например, молодой → молодость, прыгать → прыжок, быстрый → быстро, пять → пятый, вчера → вчерашний.

Еще один тип словообразовательного значения выделяется в РГ-80 – соединительное (только в сложных, и сложносокращенных словах):

Производные слова, у которых производящая база состоит из нескольких основ (сложные слова, сращения, аббревиатуры), имеют особый тип словообразовательных значений, наиболее абстрактный - называется соединительное значение. Оно сводится к объединению значений двух и более основ в одном сложном значении (в составе сложного слова, сращения, аббревиатуры). Например, название ягоды «волчегодник», которое состоит

из двух корней. (слово происходит из слова «волк» и слова «ягода»).

### **1.2.3. Понятие о словообразовательном типе**

Как в анализе предыдущих понятий, сначала мы рассмотрим определение словообразовательного типа, которое дано в работе Н.И. Тюкаевой: словообразовательным типом является «формально-семантическая схема построения ПН слова определенной речи, отвлеченная от конкретного значения» [Тюкаева 2018: 25].

Для того чтобы понять это, мы нашли другое сходное определение, предложенное в «Краткой русской грамматике»: словообразовательный тип определяется как общий отвлечённый образец, по которому построен ряд мотивированных слов. Кроме того, данный образец, или схема, характеризуется тремя признаками. Во-первых, слова одного типа характеризуются общностью частеречной принадлежности мотивирующего слова. То есть, мотивирующие слова одной группы слов относятся к одной части речи, либо существительные, либо прилагательные и т. д. Во-вторых, для данных слов характерна общность семантического соотношения между мотивированным и мотивирующим словами (то есть общность словообразовательного значения). В-третьих, общность способа словообразования и словообразовательного форманта является ещё одним важным признаком (общность формального соотношения).

Проанализируем целую группу прилагательных: талантливый (талант), засушливый (засуха), совестливый (совесть). Первое: эти слова образуются от имени существительного. Второе: словообразовательным значением данной

группы слов является «такой, который обладает каким-либо признаком, выраженным производящим словом». Для того, чтобы придти к этому выводу, следует использовать формулу «вычитания», которая была предложена А.И. Мосеевым. Сначала найдем лексическое значение слова «талантливый» (по информации из «Толкового словаря русского языка» Ожегова): обладающий талантом. И значением слова «засушливый» является сопровождающийся засухой. А значение «совестливый» — обладающий чувством нравственной ответственности перед другими. (лексическое значение данных слов нашли в одном и том же словаре.)

Потом делаем вычитание, например, талантливый: такой, обладающий талантом – талант = обладающий чем-либо. И мы добавляем свое обобщение: талантливый – такой, который обладает признаком, обозначенным производящим словом. Таким образом, данная группа слов имеет одинаковое словообразовательное значение.

И третье: данные слова образованы суффиксальным способом с помощью суффикса -лив-. Поэтому общность словообразовательного форманта в данной группе слов выражена суффиком -лив- (и окончанием -ый, которое показывает форму прилагательного ед. ч.).

Итак, пришли к выводу, что эти прилагательные относятся к одному словообразовательному типу.

Перейдем к нашей теме – названиям ягод. Возьмём два слова: голубика, брусника. Прежде всего, нам нужно найти их словообразовательные признаки. В «Школьном этимологическом словаре русского языка» указывают, что «голубика» — производное от «голубой». И слово «брусника»

образовано от исчезнувшего прилагательного бруснь, то есть красный (информация взята из «Этимологического словаря русского языка» Г.А. Крылова).

Итак, производящим словом двух имён существительных являются прилагательные «голубой» и «красный», то есть производящие слова относятся к одной и той же части речи.

Дальше, как было показано в «Морфемно-орфографическом словаре» А.Н. Тихонова, два слова имеют одинаковый суффикс -ик- и окончание -а.

Потом обратимся к их словообразовательному значению. Слово обозначает, во-первых, кустарник; во-вторых, сами ягоды его. В этом случае мы анализируем только значение ягоды. Кроме того, эти ягоды были названы по характерному признаку (цвету ягод), который заключен в их мотивирующем слове.

Таким образом, данные слова входят в одну группу по словообразовательному типу.

Что касается классификации словообразовательных типов, то по разным характеристикам общности между мотивированными словами и мотивирующими словами словообразовательные типы делятся на несколько групп.

Как было отмечено выше, слова одного словообразовательного типа имеют три общности: общность принадлежности производящих слов к одной и той же части речи, общность словообразовательного значения, общность формального соотношения между ПН и ПЩ слов.

В зависимости от признака словообразовательного значения различают две

группы: **синтаксическая деривация** (если лексическое значение производных слов тождественно значению производящих, когда производные и производящие слова отличаются только принадлежностью к части речи, например, белизна-белый, желтизна-желтый) и **лексическая деривация** (когда лексическое значение производных слов этой группы не тождественно значению производящих, напр., груз-чик, перевоз-чик, суффиксы дают добавочные значения: тот, кто занимается тем, что обозначено производящим словом).

Таким образом, синтаксическая деривация характерна для тех слов, производные которых имеют транспозиционное значение (см. параграф 1.2.2).

Кроме того, словообразовательные типы различаются по характеру общности части речи: транспозиционный (молодость-молодой, быстро-быстрый) и нетранспозиционный (студенчество, студентка-студент) словообразовательные типы (В зависимости от того, относится ли производное слово к той же части речи, что и производящее, или переходит в другую часть речи).

Данные два типа существуют только в сфере лексической деривации, так как в синтаксической деривации производные слова отличаются от их производящих слов лишь принадлежностью части речи.

Следует сказать, что данная классификация словообразовательного типа даётся Е.А. Земской [Земская 2011: 192-200].

В отличие от классификации Земской, лингвист М. Докулил делил словообразовательные типы на три группы (в зависимости от разных

словообразовательных значений, как было объяснено в параграфе 1.2.2): транспозиционный, мутационный и модификационный тип. Очевидно, в группу транспозиционного словообразовательного типа входят слова, имеющие транспозиционное словообразовательное значение; в группу мутационного типа – слова с мутационным словообразовательным значением; в группу модификационного типа – модификационное значение.

### **1.3. Отличие мотивационных отношений в сферах мотивологии и словообразования**

Существует ряд отличий между отношениями мотивации в мотивологии и в словообразовании:

Для того, чтобы более ясно показать, в чем заключается данное отличие, мы используем в качестве примера одно и то же слово – клубника.

Во-первых, в словообразовании исследуют только мотивационные отношения слова с его однокоренными лексическими единицами; а в мотивологии рассматривают две соотнесенности: структурную и лексическую. Структурная соотнесенность проявляется в отношениях между словом и его одноструктурными словами (клубника, земляника, водяника), лексическая реализуется в результате выявления отношений между словом и его однокоренными ЛЕ (клубника, клубневой).

Во-вторых, в мотивологии соотношения между словом и его лексико-семантическим вариантом тоже можно воспринимать как отношения мотивации (осел ‘животное’ и осел ‘о глупом человеке’).

В-третьих, внешняя форма (звуковая оболочка) слова в словообразовании

выделяются по существующим словообразовательным моделям: слово КЛУБН/ИК(А), состоит из корня, суффикса и окончания, и каждая из трех частей играет свою роль в образовании слова. А что касается мотивологии, то в ней структура слова выявляется с помощью сегментов, которые объясняют неоднократно – значимые части. Например, КЛУБН/ИКА. Разница состоит в том, что в мотивологии морфемы -ик и –а можно сочетать вместе, так как данные мотивационные отношения формируются в сознании (рациональной ассоциации) человека, хотя бы в основе данной ассоциации лежат знания о таких лингвистических направлениях, как словообразование, этимология и т.д.

Кроме вышеизложенных отличий, М.Н. Янценецкой было выявлено, что «опосредствованные отношения мотивации в словообразовании – в лексике предстают в качестве непосредственных»: клубень→клубника, в то время как при словообразовательных связях клубень→клубневой→клубника [Блинова 2010:61].

### **Выводы по Главе I**

Итак, основное содержание этой главы можно разделить на две части. В первой части мы проанализировали мотивологию как самостоятельную науку, которая восходит к идее древнегреческого философа Платона. По его словам, в слове существуют не только значение и звуковая форма, но и идея и образ слова, которые были названы современным термином «внутренняя форма слова».

Мы рассмотрели «триаду» в мотивологии, которую предлагала О. И.

Блинова – мотивированность, внутренняя форма слова и мотивационные отношения. Мотивированность слова — это его собственное свойство, с помощью которого можно осознать, какое значение лежит в основе каждого сегмента слова (соотношение значения и звучания слова). Данное свойство обнаруживается в мотивационных отношениях с другими словами на основе двух соотнесенностей – лексической и структурной —, методом анализа внутренней формы слова, которая состоит из мотивационного значения (березник – лес из берез) и мотивационной формы (БЕРЕЗ/НИК).

Вторая часть включает в анализ способов словообразования – как делаются слова. Мы обратились к внешней форме слова, к выявлению того, какие аффиксы можно добавить к «первым» словам, чтобы образовать новые слова. Кроме того, словообразовательные типы тоже предлагают модели, по которым возможно создать новые слова.

Стоит отметить, что понятие словообразовательных типов и внутренней формы слова очень похожи друг на друга. Посмотрим: мотивационная форма и значение слова «черника» – «ЧЕРН/ИКА», «ягода черного цвета». А структура формантов в словообразовательных типах выделяется так: ЧЕРН/ИК/А, его словообразовательное значение – «название ягоды такого цвета, который обозначен производящим словом». По сравнению с внутренней формой слова, в словообразовательном типе, во-первых, морфемы четко выделяются; во-вторых, словообразовательное значение более отвлеченно, оно характерно для ряда слов, которые имеют одинаковую структуру и похожий по смыслу корень (см.: черника, брусника, голубика).

Наконец, мы пришли к выводу о тесной взаимосвязи науки мотивологии и

словообразования, они по разным аспектам изучают внешние и внутренние признаки слова. Владея словообразовательными знаниями, мы можем выделить структуру слов, дальше с помощью их мотивированности имеем возможность открыть, какие признаки, с точки зрения носителей языка, лежат в основе наименования предмета. В этом процессе они взаимообусловлены, без одного – невозможно другое.

## **ГЛАВА 2. ОПИСАНИЕ ОСНОВНЫХ МОТИВАЦИОННЫХ И СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРИЗНАКОВ, ХАРАКТЕРНЫХ ДЛЯ НОМИНАЦИИ ЯГОД**

### **2.1. Общая характеристика тематической группы «названия ягод».**

Прежде всего, следует отметить, что по словообразовательным типам можно классифицировать только производные слова, поэтому с помощью «Морфемно-орфографического словаря» [Тихонов 2002] мы проверяли словообразование всех названий ягод из составленного нами в списка (см. Приложение 1), и нашли 27 производных слов. Для 24 слов из них удалось найти точное лексическое значение и этимологию.

Следует отметить, что в списке названий ягод (приложение 1) собраны 67 единицы из «Биологического энциклопедического словаря» [Бабаев, Винберг, Заварзин и др. 1986] и текстов сайта экологического центра «Экосистема».

#### **§ 1. Боярышник**

Первым производным словом в списке является боярышник. Слово имеет два значения – колючее дерево или ягода такого растения [Ефремова 2000]. Такого типа многозначностью обладают многие из рассматриваемых слов.

Здесь мы учитываем его второе значение – ягода в соответствии с отнесенностью к тематической группе. Ягоду боярышника можно не только употреблять в пищу, но и использовать приготовления целебных отваров, настоев, чаёв (источник информации: из сайта «РЛС», URL: [https://www.rlsnet.ru/mnn\\_index\\_id\\_3102.htm](https://www.rlsnet.ru/mnn_index_id_3102.htm), материалы сайта предназначены исключительно для медицинских и фармацевтических работников и носят справочно-информационный характер). Ягода богата питательными и лечебными веществами.

Её плоды – красного цвета, и по этому признаку появилось её название. Её название отразило красоту этого дерева, связав его с созвучными словами – «боярин», «боярышня», предположительно из-за красивого и яркого внешнего вида. Ягоды боярышника такого же пурпурно красного цвета, как одежды бояр (это был отличительный признак принадлежности к данному сословию).

(Источник: Легенды и поверья о растениях. Боярышник. URL: <https://myphs.jimdofree.com/2015/03/08/%D0%B1%D0%BE%D1%8F%D1%80%D1%8B%D1%88%D0%BD%D0%B8%D0%BA>).

## § 2. Брусника

Брусника — это лесное растение кустарничек с вечнозелеными листиками, а также его съедобные красные кисловатые ягоды [Ожегов 1994].

В другом источнике слово толкуется так же: брусника – мелкий кустарник, растущий чаще в борах. Второе значение слова — мелкие красные ягоды этого кустарника, которые употребляют в пищу [Ушаков 1940].

По данным «Краткой энциклопедии домашнего хозяйства», брусника – это ягода, которая созревает в августе и сентябре [Грекулова 1976]. Зрелая ягода становится красной. Брусника используется преимущественно для мочения и варки варенья. Кроме того, она также употребляется в виде добавок сока в мясные блюда и овощные гарниры. Из информации «Большой энциклопедии кулинарного искусства» Похлебкина (URL:

[https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_pohlebkin/1320/%D0%91%D0%A0%D0%A3%D0%A1%D0%9D%D0%98%D0%9A%D0%90?ysclid=lhqpoj59p332036069](https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_pohlebkin/1320/%D0%91%D0%A0%D0%A3%D0%A1%D0%9D%D0%98%D0%9A%D0%90?ysclid=lhqpoj59p332036069))

следует, что брусника является одним из важных вкусовых компонентов русской кухни, она помогает создать национальный колорит русской кухни.

У слова «брусника» нет точной этимологии. По мнению Г.А. Крылова, ягода получила свое название по своему цвету [Крылов 2004]. Он считает, что это является наиболее вероятным вариантом происхождения слова. В таком случае, брусника образована от исчезнувшего общеславянского прилагательного бруснь, которое означает красный. Но Н.М. Шанский в своей работе «Школьный этимологический словарь» назвал две версии возможного происхождения слова, во-первых, как сказано выше, эта ягода названа по своему цвету. Во-вторых, слово объясняется как производное от брьснути. Это слово указывает, что спелые ягоды растения можно легко рвать [Шанский 2004]. Значение самого слова брьснути указывается в «Этимологического словаря» Л.В. Успенского: «оголять», ягоды брусники так же легко «очесываются» со стебля, как и головки льна [Успенский 2009].

### § 3. Бузина

По данным «Большого толкового словаря русского языка» С.А. Кузнецова, бузиной называется, во-первых, небольшое дерево или кустарник с мелкими красными или чёрными ягодами, во-вторых, ягоды этого растения [Кузнецов 2000].

В «Новом толково-словообразовательном словаре русского языка» Т.Ф. Ефремовой добавлено еще одно значение слова – настой из цветов этого растения, который используется как потогонное, мочегонное и вяжущее средство [Ефремова 2000].

Как было упомянуто выше, виды этого растения имеют ягоду разного цвета, либо красного, либо черного. Бузина с черной ягодой называется бузиной черной, а с красной ягодой называется бузиной обыкновенной или красной. Видно, что названия двух сортов бузины тесно связаны с цветом ягоды. Кроме того, черная бузина распространена в Европе, а «для Европейской части России бузина красная является адвентивным (заимствованным) растением». Красная бузина отличается своим неприятным вкусом и запахом. (Источником информации является информация из сайта «экосистема».)

По источникам «Этимологического словаря русского языка» Г.А. Крылова, названием «бузина» является видоизмененное индоевропейское название бука [Крылов 2004]. Трудно найти информацию о том, почему ягоду назвали именно бузиной. Возможно, что происхождение названия бузины связано с цветом ягоды. Потому что латинское название бузина представляет собой «Sambucus», и есть мнение, что название «Sambucus» связано с красным цветом плодов бузины и происходит от "samбух" - красная краска.

(Информация была указана на сайте «экосистема».)

#### § 4. Водяника

Автор А.М. Прохоров в «Большом энциклопедическом словаре» описывает данную ягоду так: водяника распространяется до северных районов земного шара [Прохоров 1993]. И в России она распространена по всей территории. Видно, что она широко распространяется, и её любят много народа.

Ягода созревает в середине лета, она по внешнему виду похожа на чернику. Она представляет собой также ягоду темно-сизого цвета, округлой формы и в диаметре около полу сантиметра. Кожура её прочная и полтная. Внутри её мякоти есть от семи до девяти маленьких косточек.

Темная ягода употребляется в пищу. Мякоть водяники очень водянистая, в ней содержится минимум клетчатки, имеет кисловатый вкус. Поэтому название ягоды тесно связано с этим признаком, на сайте «экосистема» также доказано: эту ягоду стали именовать водяникой, это связано с большим содержанием сока в мякоти ягоды.

#### § 5. Волчегодник

Это слово отличается тем, что оно обладает двумя корнями. По данным сайта («Экологический центр», URL:

<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/028.htm?ysclid=lhqnlwsvqm552827100>.

Далее мы используем слово «сайт–экосистема»), волчегодник – это растение, которое растет в темных хвойных и смешанных лесах. У него красные, мелкие и сочные плоды. Все части растения ядовитые и имеют остро жгучий сок. Это и связано с этимологией его названия. Волк считается

олицетворением злого, коварного и опасного, как раз совпадает с особенностью растения. «Растение называют волчьим за его агрессивность - так же, как и его хищный собрат, оно может нести смерть» (URL: <https://zooclub.ru/voprosy/pochemu-volchye-lyko-tak-nazvali.shtml>).

## § 6. Восковник

По информации с сайта «экосистема», восковник — это достаточно декоративное растение для озеленения различных пространств, которое обладает своими существенными отличиями и особенностями. Растение имеет синеватые листья и соцветия восковника не похожи ни на какие другие растения.

Лист восковника имеет две формы, либо треугольная, либо в виде сердца. Лиственный покров густой, со стороны – как мягкая защита волнистых побегов. С внешней стороны листья как бы покрыты восковым налетом, переливающимся на солнышке. Отсюда и название от слова «воск» (источник информации – онлайн статья, URL: <https://ogorodnash.ru/voskovnik/?ysclid=lhrwohj0jt422596876>).

Плоды – небольшие, с плоским основанием и черной гладкой кожицей, отливающей в серое серебро, иногда с пятнышками.

## § 7. Голубика

Голубикой по данным «Толкового словаря русского языка» Д.Н. Ушакова называется северный болотный кустарничек с ягодами, которые похожи на чернику [Ушаков 1940]. В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова

имеется еще одно значение – голубика — это сами ягоды растения. Это съедобная сизо-голубая ягода [Ожегов 1994]. Как было отмечено в «Новом толково-словообразовательном словаре русского языка» Т.Ф. Ефремовой, слово имеет два значения: растение и ягоды такого растения [Ефремова 2000].

На сайте «экосистема» голубика описывается как ягода, которая формируется на небольших кустах. «Прежде чем сформировать ягоду, кустарник развивает красивый пятизубчатый цветок» Ягоды созревают в августе, в это время они становятся мягкими.

Ягоды по форме округлые, реже вытянутые, по цвету они синие или голубые, и они сочные, съедобные. Обычно они обладают сизым налетом. Созрев, мякоть становится фиолетовой. И голубика отличается от черники. Хотя черника и голубика действительно близкие родственники – они принадлежат к одному роду Вакциниум (латинский язык – *Vaccinium*). Но при этом у них довольно много различий: по форме черника ровная и почти круглая, голубика более изломанная. По вкусу они тоже разные. Голубика обладает более нежным вкусом. «Сок голубики бледный, а сок черники фиолетово-красный и при сборе черники при попадании на кожу остаются фиолетово-синие, плохо смывающиеся пятна». Самой большой разницей между двумя ягодами является то, что черника – черная, голубика – синяя или голубая.

Следует подчеркнуть, что перевод слов голубика и черника на китайский язык иногда имеет ошибку. Китайские обучающиеся обычно путают эти два слова. В китайском языке два названия считаются одинаковыми, и чернику, и

голубику переводят «藍莓» (ланьмэй, буквально голубая или синяя ягода) в некоторых переводах, даже в переводе Google. На самом деле, голубика – это голубая ягода, по-китайски тоже. А черника – научное название должно быть «歐洲越橘» (оучжоуюэцзюй), именно европейская ягода рода Вакциниум (латинский язык – Vaccinium, китайский язык - 越橘, уюэцзюй). Иногда китайские студенты считают, что она называется черной ягодой «黑莓» (хэймэй) на китайском языке. Но это не очень правильно с точки зрения процесса перевода названия ягоды с русского на китайский язык. Китайцы называют черной ягодой не чернику, а ежевику. То есть на русском языке черная ягода — это черника. А на китайском языке черная ягода – ежевика, «藍(лань, голубая)莓(мэй, ягода)» — голубика, «黑(хэй, черная)莓(мэй, ягода)» — ежевика.

С точки зрения Н.М. Шанского, слово голубика – это производное от «голубой». Она получила свое название по цвету ягод [Шанский 2004].

Ягода голубика еще имеет другое название – пьяника (URL: <https://muftiyatri.ru/gonobobel/>). Это связано с тем, что раньше голубику считали опьяняющей и вредной ягодой. Незрелые ягоды часто путали с багульником болотным, который растет рядом с ягодами. Народ думал, что ягода заставляет людей испытывать головокружение и головную боль, на самом деле эти ощущения вызывает багульник.

## § 8. Ежевика

В «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова, слово описывается как название лесной съедобной ягоды, которая растет на низком колючем

курстарнике [Ушаков 1940].

В «Толковом словаре» С.И. Ожегова растение описывается как родственное малине растение (колючий кустарник) со съедобными черными ягодами, а также этим словом называются сами его плоды (или ягоды) [Ожегов 1994].

На сайте «Экосистема» описаны два сорта ежевики – ежевика кустистая и ежевика сизая. Во-первых, ежевика – это невысокий опушенный двулетний кустарник двухметровой высоты. Стебель растения прямой с большим количеством шипов (важный признак для получения ягодой названия.)

Во-вторых, в процессе созревания плоды ежевики меняют свой цвет. Сначала они зеленые, затем начинают краснеть и становятся красно-бурыми и, наконец, чёрными, а при перезревании - чёрно-фиолетовыми. Ежевика кустистая отличается от ежевики сизой тем, что ежевика сизая обладает сизым налетом. Ежевику сизую называют так в связи с тем, что есть сизый налет на зрелых ягодах.

Ягода имеет темно-красный сок и кислый вкус, она созревает в середине лета, остается до конца августа на кустарнике.

Русское название «ежевика» происходит от характерного свойства ее побегов - колючек (ежиных).

Это утверждается также в разных этимологических словарях. Например, в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова слово описано так: ежевика – это существительное, родственное слову «еж» (животное).

Название растения дано по сходству с ежом, так как ежевика тоже имеет острые колючки, название растения и название его плода обозначены одним многозначным словом [Крылов 2004]. В «Этимологическом словаре

школьника» Л.В. Успенского указано, что по происхождению слова нет сомнений. Ежевика — это «ежова ягода», потому что у нее очень колючие стебли (имеется в виду кустарник, стебли растения имеют много шипов) [Успенский 2009]. В «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера тоже указано, что слово ежевика производное от названия ежа ввиду наличия у растения колючек [Фасмер 1973]. В «Этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского слово описывается так: исконное, производное от «ежевая» (ягода), потому что есть шипы на его побегах. Кроме того, автор заметил, что шиповник назван тоже по шипам на его побегах [Шанский 2004].

## § 9. Земляника

По данным «Большой Советской энциклопедии» (БСЭ), земляника тоже обладает двумя значениями, одно, многолетнее травянистое растение, другое — его ягоды.

Цвет ягоды обычно красный, иногда розовый или белый. Её мякоть обычно красноватая, реже белая. Ягоды употребляют в свежем, замороженном и переработанном виде, например: варенье, пастила, соки и др.

По информации сайта «экосистема», русское название «земляника» происходит от старорусского слова «земляница», это связано с тем, что плоды земляники висят близко к земле.

Это утверждается также в «Этимологический словарь русского языка» Г.А. Крылова: когда ягода созревает, она почти ложится на землю, отсюда она получили своё название [Крылов 2004]. Стоит заметить, что в данном словаре

указано, что слово образовано суффиксальным способом на базе словосочетания – земляная ягода.

В «Этимологическом словаре русского языка» А. Ситниковой тоже объясняется происхождение слова [Ситникова 2005]: слово образовано с помощью суффикса -ика, (то есть суффиксальным способом), на базе сочетания земляная ягода, потому что ягоды растения нередко лежат прямо на земле. Автор еще добавила группу слов, которым свойствен суффиксальный способ: костяника, голубика, черника и т. д.

#### § 10. Клубника

Клубника – это один из видов земляники. Обычно люди называют клубникой землянику мускатную или зеленую. По данным «Краткой энциклопедии домашнего хозяйства», клубника – это ягода многолетнего травянистого растения. она отличается хорошей зимостойкостью, может расти при суровых условиях в таких местах, как Урал, Сибирь и Дальний Восток. Она произрастает в диком виде – в лесах и кустарниках в европейской части России. В быту часто неправильно клубникой называют садовую землянику, которая отличается крупными плодами. Люди называют этот сорт просто земляникой [Грекулова 1976].

Ягоды клубники мельче, чем у садовой земляники (средний вес 5 — 7 г). Она имеет более длинную коническую форму, у плодоножки есть характерная шейка. Её цвет бледнее и неоднороден: на солнечной стороне красновато-малиновая или тёмно-фиолетовая, а на теневой — зеленоватая окраска. Чашелистики клубники прочно прикреплены к мякоти и с трудом от

неё отделяются.

Созревает клубника одновременно с земляникой: на юге — в мае, в средней полосе и на севере — в июне и июле. Ягоды первых сборов крупнее последующих.

«Ягода клубники очень нежная, долго храниться не может, плохо переносит перевозку. Обычно ягоды должны быть использованы в день сбора, при пониженной температуре (в холодильниках) могут сохраняться 2-3 дня.

По химическому составу клубника сходна с земляникой, но более сладка, ароматична и содержит меньше кислоты.

Клубника имеет приятный вкус и тонкий аромат. Она употребляется в свежем виде как десерт (с молоком, сливками) и для варки варенья. А также используется для приготовления высококачественных ликёров, сиропов, экстрактов и для сушки.

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова написано, что клубникой является обиходное название крупной садовой земляники [Ожегов 1994].

Автор Шанский в «Школьном этимологическом словаре русского языка» объяснил, что слово клубника – это производное от клубень. Растение названо по клубневой форме ягод [Шанский 2004].

Кроме того, как было отмечено в «Этимологическом словаре школьника» Л.В. Успенского, клубника означает «клубневидная ягода. Слово происходит от общеславянского языка, которое имело значение ‘округлый комок’» [Успенский 2009].

## § 11. Княженика

Как показано в «Новом толково-словообразовательном словаре русского языка» Т.Ф. Ефремовой, княженика имеет два значения: во-первых, это многолетнее травянистое растение с красными сладкими ароматными ягодами, которые похожи на ежевику. Во-вторых, это ягода такого растения. Как и в других случаях, мы рассматриваем только значение слова – ягода [Ефремова 2000].

На сайте «экосистема» княженика описывается следующим образом. В июле и созревают ягоды, и цветет. Княженика имеет тройчатые и зеленые листья, и цветы темно-розового цвета. Ягода сочная, в ней много косточек. В зрелом виде она очень сладкая, по величине и форме похожа на обыкновенную малину, но цвет её более сложный — могут быть красно-белого, пурпурного, красного или темно-вишневого цвета. Её цвет зависит от освещенности. Съедобные плоды обычно красного цвета, обладает сизоватым налетом, похожи на плоды малины или ежевики, но они более маленькие. Плоды княженики очень сладкие, по вкусу они похожи на клубнику, но по аромату похожи на ананас.

Трудно найти происхождение этого названия, но княженика относится к роду, латинским названием которого является *Rubus*. Это слово происходит от "ruber", то есть красный и оно связано с окраской плодов.

Но в этой статье автор объяснил происхождение названия княженики. С точки зрения автора, причина получения данного названия тесно связана с её свойствами, как было описано, ягода очень вкусная и ароматная. Именно за свой неповторимый аромат она высоко ценилась русскими князьями.

Ценилась княженика не меньше пушнины. Крестьяне даже оброк платили княженикой. Поэтому ягода получила это название. (URL: <https://woman.rambler.ru/other/41084594-knyazhenika-russkaya-yagoda-pro-kotoruyu-vse-zabyli/>)

Кроме того, народ также называет ягоду поленикой или поляникой. В «Новом толково-словообразовательном словаре русского языка» Т.Ф. Ефремовой тоже появилось это слово. Это название связано с местом, где ягода произрастает, с полем [Ефремова 2000]. Дикая поляника произрастает на лугах и в лесах Северного полушария, по берегам рек и ручьев, в зарослях кустарников, на болотах. «Более того, ягода обладает морозостойкостью, она может расти даже в пределах полярного круга» (URL: <https://www.botanichka.ru/article/berry/>?). Слово было связано с «полярный».

Но ягода более известна как княженика. Народ называет её истинной драгоценностью, так как раньше её было трудно найти, трудно достать: княженика всегда дает небольшой урожай.

## § 12. Костяника

По данным Толкового словаря русского языка Д.Н. Ушакова, костяника – это лесное травянистое растение с красными съедобными ягодами [Ушаков 1940].

В Толковом словаре С.И. Ожегова отмечены два значения слова костяника: растение, и его ягоды [Ожегов 1994].

На сайте «экосистеме» имеется информация о внешнем виде этой ягоды: ягода сравнительно крупная сборная ярко-красного или оранжево-красного

цвета. Обычно ягода состоит из четырех плодов, внутри каждого имеется крупная косточка. (Это очень важный признак ягоды, так как он связан с происхождением названия ягоды.)

Ягода костяника сочная, кисловатая и напоминает по вкусу гранат. Она созревает в июле – августе, такая ягода очень широко распространена во многих регионах европейской части России, в Сибири, на Дальней Востоке.

Как показано в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова, слово образовано от существительного кость, и название дано по наличию внутри ягоды косточек [Крылов 2004].

### § 13. Крыжовник

Крыжовник — это плод многолетнего ягодного кустарника. В «Краткой энциклопедии домашнего хозяйства» так описана ягода: в зрелом виде крыжовник бывает очень сладки, поэтому нередко его называют северным виноградом. Плод — ягода с плотной, гладкой или ворсистой кожицей; на верхушке ягоды имеется засохший остаток цветка; внутри ягоды много семян. И форма ягода – округлая, продолговатая, грушевидная [Грекулова 1976].

Происхождение названия ягоды в разных этимологических словарях («Этимологический словарь русского языка» Г.А. Крылова [Крылов 2004] и «Этимологический словарь» Н.М. Шанского [Шанский 2004]) описывается одиноково: происхождение слова имеет два источника, во-первых, слово заимствовано из польского языка – *krzyzewnik*. Во-вторых, слово является словообразовательной калькой с немецкого языка «*Krisdohre*». (буквально "ягода терна Христова").

Кроме того, мы можем узнать более интересную историю на сайте «Крыжовник - самая христианская ягода», (URL: <https://zen.yandex.ru/media/id/5afe62c5c71a92d5894135e1/kryjovnik-samaia-hristianskaia-iagoda-5b3e64b22afc6900a88a6a9a>): ягода была знакома уже в 11-ом веке, в то время русский народ назвал её «берсень». В индоевропейском языке корень «бер»( bher) означал медведя, «сень» - тень.

Изначально люди на Руси стали называть ветки растения «берсень». И, собирая крыжовник, всегда царапаешься об его ветки. Это действие напоминает о том, как медведь собирает эту ягоду. Такое же название дали и ягоде.

С развитием христианства, колючие ветки растения стали ассоциироваться с терновым венцом Иисуса Христа. Русские использовали польское слово «крыж» — крест, так как форма веток связана с крестом. Люди сначала назвали растение «крыжберсень» (было сохранено старое название), потом назвали просто «крыж». В настоящее время используется слово «крыжовник», которое появилось в России не раньше XVII века.

Кроме того, на сайте еще отмечено, что польское *krzyzewnik* является калькой с немецкого названия *krisdohre*, что означает Христов тёрн.

#### § 14. Лимонник

В «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова отмечено, что слово тоже имеет два значения: первое — тропический кустарник из семейства магнолиевых, с длинными вьющимися ветвями. Второе — его ягода (плод) [Ушаков 1940] .

На сайте «экосистема» так описывается форма ягоды: по окончании

цветения образуется кистевидная сборная многоягода длиной до 10 см из одного цветка. Сочная ягода красного цвета. Данный тип плода называется сочной многолистовкой.

Благодаря приятному лимонному запаху всех частей растения ягода получила свое название.

## § 15. Маслина

## § 16. Оливка (ягода была по-другому названа)

По данным «Толкового словаря русского языка» Д.Н. Ушакова, маслина, во-первых, это оливковое дерево, во-вторых, это съедобная ягода этого дерева [Ушаков 1940].

В «Толковом словаре» С.И. Ожегова также отмечено, что маслиной называется вечнозеленое дерево и кустарник, а также его съедобный плод [Ожегов 1994].

Маслина описывается в «Биологическом энциклопедическом словаре» как масличное растение в культуре. Мякоть плодов содержит 25—80% невысыхающего масла [Бабаев, Винберг, Заварзин и др. 1986]. Более подробное описание маслины также нашли на сайте «экосистема»: ягода маслина – костянки с гладкой кожей, длинной и овальной формы. Ягода небольшая, «длиной от 0,7 до 4 сантиметров, с мясистым околоплодником (как у вишни), часто с интенсивным восковым налётом.»

В настоящее время маслину можно встретить по всему миру, кроме Антарктиды, где нет умеренной или теплой зоны.

Маслина так важна и известна в связи с тем, что она не только широко

распространена, но и с древних времен плоды ее употребляются в пищу, из них изготавливается оливковое масло.

Основным продуктом из плодов маслины является масло, которое широко используется в пищевой промышленности. И отсюда ягода получила своё название, как было показано в «Этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского: название данной ягоды заимствовано из старославянского языка, где является словообразовательной калькой с греческого слова «elaia» [Шанский 2004]. По данным «Этимологического словаря русского языка» Г.А. Крылова, греческое слово «elaia» образовано от греческого существительного «elaion», которое означает «масло». Так что дерево (и ягода) получило имя по маслянистым плодам [Крылов 2004].

Согласно информации «Толкового словаря русского языка» Ожегова, слово «оливка» тоже имеет два значения: во-первых, «вечнозеленое дерево»; во-вторых, его плоды [Ожегов 1994].

Происхождение слова, как было отмечено в «Словаре иностранных слов» А.Н. Чудинова, является латинским – oliva [Чудинова 1910].

## § 17. Можжевельник

В «Толковом словаре русского языка» Ушакова указано, что слово означает «хвойный кустарник из подсемейства кипарисовых с душистыми ягодами» [Ушаков 1940]. Его ягода (плод), как отмечено в «Биологическом энциклопедическом словаре», имеет шаровидную форму, иногда несколько удлинённую. Плоды сочные, созревают на 2 – 3-й год. «Сначала они зелёные, к концу второго года становятся мягкими, сине-чёрными или

тёмно-бордовыми с синеватым восковым налётом» [Бабаев, Винберг, Заварзин и др. 1986].

Кроме того, растение обладает декоративной функцией, а ягода имеет большое значение для медицины. Согласно данным «Большого энциклопедического словаря», «настой из ягод можжевельника обыкновенного применяют в медицине как мочегонное средство» [Кузнецов 2000].

Этимология приводится в «Этимологическом словаре русского языка» А. Ситниковой: слово производное от существительного *можжевель*, которое образовано от несохранившегося слова *можжева*, оно в свою очередь восходит к *можжа*. А *можжа*, связано с *мозгом*, имеет значение «вязать, завязывать» или «узел» [Ситникова 2005]. Предполагают, что в данном случае название было дано по характеру узловатого ствола растения. На сайте «экосистема» объяснено, что название этой ягоды имеет праславянское происхождение – *mozdzevel*, которое связано с праиндоевропейским корнем «*mezg*» – плести, вязать.

## § 18. Остролист

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова указано, что остролист – это небольшое вечнозелёное южное дерево с колючими листьями и тёмно-красными ягодами» [Ожегов 1994]. По-другому как растение, так и его ягода называется падуб [Ушаков 1935–1940].

На сайте «экосистема» имеется информация о плоде растения. Плод обладает шарообразной формой, обычно созревает с сентября до февраля.

Ягода ядовитая, ее нельзя есть, но она является источником питания для птиц без никакого вреда для них. И это становится основным способом для распространения семян этого растения.

Очевидно, что название связано с формой листьев растения, так как края листьев зазубренные и волнисто-изогнутые (URL:

<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/088.htm?ysclid=lhqwxz8yvs370330361>).

### § 19. Терновник

В «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова терновник описывается как низкий колючий кустарник с синими съедобными терпкими на вкус плодами [Ушаков 1940].

В «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова есть похожее описание: колючий кустарник с терпкими синевато-чёрными плодами [Ожегов 1994].

Действительно, ягоды обладают сизым восковым налетом, по вкусу терпко-кислые, созревают поздно. В ягоде только одна округлая косточка.

Корень слова «терн» имеет праславянское происхождение, которое связано с «колючкой» (търнь). Поэтому как кустарник, так и его плоды названы по «колючести» растения [Шанский 2004].

### § 20. Толокнянка

Толокнянка, как отмечено в «Толковом словаре русского языка» С.И. Ожегова, представляет собой «мелкий кустарник сем. вересковых с вечнозелёными кожистыми листьями» [Ожегов 1994]. Кроме того, в «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова еще написано, что словом

называются красные ягоды этого растения [Ушаков 1940].

Согласно данным «Биологического энциклопедического словаря», ягоды мучнистые красные, служащие кормом для медведя и некоторых птиц [Бабаев, Винберг, Заварзин и др. 1986]. Поэтому ягода по-другому еще называется «медвежьей ягодой» или «медвежьим ушком».

Данное слово произошло от «толокно», вероятно, оно связано с употреблением в пищу ягод. Толокном называли муку из зерен овса, которые «обжаривлись и толклись» (URL:

<http://www.bolshoyvopros.ru/questions/3348504-pochemu-toloknjanku-tak-nazvali.html?ysclid=lhqswoc4u452916110>).

А в древности, когда наступали голодные годы, бедные крестьяне толкли сухие плоды толокнянки, из которых выпекали хлеб. «Когда из-за неурожая наступали тяжелые времена», люди иногда добавляли в пшеничное тесто эти сухие ягоды, чтобы не умереть из-за голода (URL:

[https://ozonit.ru/elr/toloknyanka\\_obyknovennaya/toloknyanka\\_obyknovennaya\\_istoriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516](https://ozonit.ru/elr/toloknyanka_obyknovennaya/toloknyanka_obyknovennaya_istoriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516)).

§ 21. Тутовник

§ 22. Шелковица (другое название ягоды)

По данным сайта «экосистема», тутовник, или по-другому – «шелковица», относится к роду растения, которое состоит из 17 видов листопадных деревьев, распространенных в тёплом умеренном и субтропическом поясах Евразии, Африки и Северной Америки. Ягода тутовника чёрной или тёмно-фиолетовой окраски. Плоды съедобные, сладкие на вкус.

Нашли описание ягоды в статье «Шелковица — дерево, возвращающее молодость, URL: <https://dzen.ru/a/WywOI93WSwCoe6V2>): плоды съедобные, представлены соплодием костянок, скрытых в разросшемся мясистом околоцветнике. Длина плодов 2-5 см, белого, розового, темно-фиолетового цветов. Вкус ягод кисло-сладкий, сладкий, приторно-сладкий с приятным легким ароматом.

Кроме того, ягода имеет один яркий признак. Если ягоды черные, то черным будет все: и руки, и губы, и язык, и одежда, скорее всего.

Слово «тутовник» является производным от «тут» (тутовое дерево), которое заимствовано из тюркских языков [Шанский 2004].

В «Этимологическом словаре русского языка» А. Ситниковой указано похожее происхождение. Слово образовано от тутовый, являющегося производным от тут — «шелковичное дерево» [Ситникова 2005].

Существуют несколько слов, которые имеют одинаковый способ образования слов: тутовник, шиповник и терновник.

Причина того, как ягода получила другое название «шелковица», является более ясной.

Один из видов шелковицы – белая шелковица, исторической родиной которой является Китай. В Китае жители уже более 4 тысяч лет разводят тутового шелкопряда, мы изготавливаем знаменитый натуральный шелк. И гусеницы тутового шелкопряда едят только листья тутовника, потому что его листья нежные и сочные. Поэтому тутовнику дали другое название «шелковица», так как он связан с шелком. В Россию саженцы шелковицы, название которой происходит от слова «шелк», были впервые привезены в XVII веке в сады царя Алексея Михайловича (URL: <https://znachenie.mozaiyka.ru/articles/tyutina-gde-tak-nazyvayut.html>).

## § 23. Черника

В «Краткой энциклопедии домашнего хозяйства» ягода описана так: черника – плоды дикорастущего полукустарника. Как и в других случаях, слово черника имеет два значения: растение и его плоды (то есть ягоды) [Грекулова 1976]. Здесь мы рассматриваем только второе значение – ягода.

Она растет в лесной и тундровой зонах Северного полушария, а также в средней полосе, обычно в хвойных лесах.

Ягоды черники маленькие, до 0,8 см в диаметре, форма ягод – круглая и они черные (очень важный для получения названия признак ягоды), с сизым налетом. Черника поспевает в июле – августе. Для зрелых ягод характерна красная мякоть, приятный и сладковатый вкус.

Ягоды черники используются в свежем виде, для приготовления варенья, желе и на сушку. Кроме того, они используются также в медицине, например, для вяжущего средства при желудочно-кишечных заболеваниях в виде экстрактов и киселя.

Как было отмечено выше, происхождение названия ягоды тесно связано с её цветом. На сайте «экосистема» происхождение данного названия связывается с тем, что ягоды чернят руки и рот, потому что они черные.

## § 24. Шиповник

По информации «Иллюстрированного энциклопедического словаря», данное слово имеет два значения. Во-первых, это название одого из дикорастущих видов розы. Шиповник распространен в Северном полушарии.

Во-вторых, слово обозначает плоды растения. Шиповник используют как витаминное сырье, в нем содержится большое количество витамина С [Бородулин и др. 1998].

Как описано в «экосистеме», ягода «Шиповник» — это шаровидная, реже яйцевидная или эллиптическая и гладкая ягода оранжевого или красного цвета. Она созревает в августе-сентябре. Яркие плоды любят такие птицы, как рябчики, вороны, галки, овсянки, которые едят мякоть плодов.

Еще одной отличительной чертой шиповника являются многочисленные прямые или слегка изогнутые игольчатые шипы в нижней части ветвей и на молодых нецветущих побегах. Именно по этому признаку ягоду называют шиповником.

Как объяснено в «Школьном этимологическом словаре русского языка», название «шиповник» производно от слова «шип». Растение названо по шипам на его ветвях [Шанский 2004].

## **2.2. Мотивационный анализ тематической группы «названия ягод»**

1. Для мотивационного анализа слова «арония» необходимо выявить, во-первых, его лексический или структурный мотиваторы с помощью однокоренных или одноструктурных слов: в данном случае у слова есть только структурный мотиватор – сегмент «ИЯ», см. магонИЯ, эмлерИЯ; во-вторых, мотивационную форму: арон/ИЯ, мотивационное значение: название ягоды (неполное); в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только структурный); в-четвертых, его мотивирующую часть: отсутствие формантной части:

арон/ИЯ.

В основе данного анализа лежит латинское научное название этой ягоды – Aronia, другой похожий случай – эмлерия, Oemleria.

2. Мотивационный анализ слова «боярышник» состоит в определении: во-первых, его мотивированности, для чего нужно выявить лексический или структурный мотиваторы: боярышня – ягода по своему красному цвету напоминает одежду боярышень; лимонНИК – название ягоды; во-вторых, его внутренней формы слова, состоящей из мотивационной формы (БОЯРЫШ/НИК), и мотивационного значения (название ягоды, которая цветом напоминает одежду боярышни); в-третьих, типа мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, структуры: мотивирующая часть – БОЯРЫШ/ник, формантная часть – боярыш/НИК.

В основе этого анализа лежит этимология слова боярышника (URL: <https://myphs.jimdofree.com/2015/03/08/боярышник>).

3. Мотивационный анализ слова «брусника»: во-первых, его лексический мотиватор: бруснь (исчезнувшее прилагательное, которое обозначает 'красный'), структурный мотиватор: черНИКА, голубИКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: БРУСН/ИКА, мотивационное значение: название красной ягоды; в-третьих, относительный, морфологический и полный типы мотивированности; в-четвертых, мотивирующая часть – БРУСН/ика, формантная часть – брусн/ИКА.

В основе анализа брусники лежит ее происхождение, которое указано в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

4. Мотивационный анализ слова «бузина»: во-первых, у слова

отсутствует лексический мотиватор, а его структурный мотиватор – ИНА, название ягоды (см. маслИНА); во-вторых, мотивационная форма: буз/ИНА, мотивационное значение: название ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический, и частичный (только структурный); в-четвертых, мотивирующая часть – отсутствие, формантная часть – буз/ИНА.

5. Мотивационный анализ слова «вишня»: во-первых, лексический мотиватор: ВИСеть (ягода висит под веткой), структурный мотиватор: череш/НЯ; во-вторых, его мотивационная форма: ВИШ/НЯ, и мотивационное значение: название ягоды, которая висит под веткой; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический, и полный; в-четвертых, мотивирующая часть – ВИШ/ня, формантная часть – виш/НЯ.

Данный мотивационный анализ связан с одной из версий этимологии слова, которая была указана на сайте «экосистема», URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/025.htm?ysclid=lhv15hadp554027268>).

6. Мотивационный анализ слова «водяника»: во-первых, лексический мотиватор: ВОДЯНистый, который показывает, что внутри ягоды имеется большое количество воды (сока), структурный мотиватор: землянИКА – название ягоды; во-вторых, его мотивационная форма: ВОДЯН/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, внутри которой имеется обилие воды (сок); в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть – ВОДЯН/ика, формантная часть – водян/ИКА.

Данный анализ основан на этимологии слова, которая представлена на

сайте

«экосистема»,

URL:<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/027.htm?ysclid=lhrvurjvuy285351947>.

7. Мотивационный анализ слова «волчягодник»: во-первых, лексический мотиватор: ВОЛЧий (ядовитость ягоды связана с символом волка), структурный мотиватор: лимонНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ВОЛЧ/ягод/НИК, мотивационное значение: название ягоды, которая по своей ядовитости напоминает волков; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть – ВОЛЧ/ягодник, формантная часть – волчягод/НИК.

В основе анализа данного слова лежит признак ассоциации с волками, который имеет тесную связь с характеристикой растения или ягоды (URL: <https://zooclub.ru/voprosy/pochemu-volchye-lyko-tak-nazvali.shtml>).

8. Мотивационный анализ слова «воронец»: во-первых, лексический мотиватор: ВОРОНий (ягода по своему цвету напоминает цвет вороны), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: ВОРОН/ец, мотивационное значение: название ягоды, которая по своему цвету напоминает цвет вороны; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и неполный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: ВОРОН/ец, формантная часть – нет.

9. Мотивационный анализ слова «восковник»: во-первых, лексический мотиватор: ВОСКовой (листья растения как будто покрыты восковым налетом), структурный мотиватор: терновНИК, тутовНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ВОСК/ов/НИК, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, на листьях которого имеется

восковый налет (выглядит как бы); в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая форма: ВОСК/овник, формантная часть: восков/НИК.

Этимология слова взята из статьи (URL: <https://ogorodnash.ru/voskovnik/?ysclid=lhrwohj0jt422596876>).

10. Мотивационный анализ слова «вероника»: во-первых, лексический мотиватор: нет, структурный мотиватор: голубИКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: верон/ИКА, мотивационное значение: название ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только структурый); в-четвертых, мотивирующая часть: отсутствие, формантная часть: верон/ИКА.

11. Мотивационный анализ слова «змейка» (по-другому, вероника): во-первых, лексический мотиватор: ЗМЕЙковый (растение формой соцветий напоминает змею), структурный мотиватор: морошКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЗМЕЙ/КА, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, форма соцветий которого напоминает змея; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЗМЕЙ/ка, формантная часть: змей/КА.

Данный анализ связан с этимологией слова из Википедии (URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Вероника\\_\(растение\)#Название](https://ru.wikipedia.org/wiki/Вероника_(растение)#Название)).

12. Мотивационный анализ слова «голубика»: во-первых, лексический мотиватор: ГОЛУБой, ГОЛУБоватый (ягода голубого цвета), структурный мотиватор: бруснИКА, чернИКА, (название ягоды); во-вторых,

мотивационная форма: ГОЛУБ/ИКА, мотивационное значение: название голубой ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ГОЛУБ/ика, формантная часть: голуб/ИКА.

Данный анализ основан на происхождении слова, которое было указано в «Этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

13. Мотивационный анализ слова «гордовина»: во-первых, лексический мотиватор: отсутствие, структурный мотиватор: маслИНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: гордов/ИНА, мотивационное значение: название ягоды (неполное); в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только структурный); в-четвертых, мотивирующая часть: отсутствие, формантная часть: гордов/ИНА.

14. Мотивационный анализ слова «ежевика»: во-первых, его лексический мотиватор: ЕЖовый (растение имеет колючие стебли, и по этому признаку оно напоминает ежей), структурный мотиватор: чернИКА (ИКА – название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЕЖ/ев/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, колючие побеги которого напоминают ежей; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЕЖ/евика, формантная часть: ежев/ИКА.

Этимология слова указана в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

15. Мотивационный анализ слова «жимолость»: во-первых, его

лексический мотиватор: ЖИМОЛОСТный, (растение, сохраняющее листья зимой – слово первоначально появилось в виде «зимолист»), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: ЖИМОЛОСТ/ь, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, листья которого сохраняются зимой; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: ЖИМОЛОСТ/ь, формантная часть: отсутствие.

Этимология слова приведена в «Этимологическом словаре русского языка» А.В. Семенова.

16. Мотивационный анализ слова «земляника»: во-первых, его лексический мотиватор: ЗЕМЛЯНой (ягоды почти ложатся на землю), структурный мотиватор: клубнИКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЗЕМЛЯН/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, которая, созрев, висит близко к земле; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЗЕМЛЯН/ика, формантная часть: землян/ИКА.

Данный мотивационный анализ связан с этимологией слова, которая отмечена в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

17. Мотивационный анализ слова «калина»: во-первых, его лексический мотиватор: КАЛовый (черная спелая ягода), структурный мотиватор: бузИНА (название ягоды); во-вторых, его мотивационная форма: КАЛ/ИНА, мотивационное значение: название черной ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых,

мотивирующая часть: КАЛ/ина, формантная часть: кал/ИНА.

(Этимологию слова нашли в «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера).

18. Мотивационный анализ слова «кизил»: во-первых, его лексический мотиватор: *кыз* (слово заимствовано из тюркского языка, обозначает «краснеть», а слово *кызыл* – красный); структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, его мотивационная форма: КИЗИЛ, мотивационное значение: название ягоды красного цвета; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: КИЗИЛ, формантная часть: отсутствие.

В основе анализа данного слова лежит его происхождение, которое нашли в «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера.

19. Мотивационный анализ слова «клубника»: во-первых, его лексический мотиватор: КЛУБНевой (ягода клубневой формы), структурный мотиватор: земляНИКА (название ягоды); во-вторых, его мотивационная форма: КЛУБН/ИКА, мотивационное значение: название ягоды клубневой формы; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: КЛУБН/ика, формантная часть: клубн/ИКА.

Источник происхождения слова – «Этимологический словарь школьника» Л.В. Успенского.

20. Мотивационный анализ слова «клюква»: во-первых, его тип мотивированности: абсолютный, фонетический; во-вторых, абсолютная мотивированность слова создается за счет соотносительности слова с

внеязыковой действительностью – на основе реального звука: от звука, издаваемого выжимаемыми ягодами (ср. КЛЮКать).

Абсолютная мотивированность слова объясняется его этимологией, которая указана в «Этимологическом словаре русского языка» Макса Фасмера.

21. Мотивационный анализ слова «журавина» (другие названия – журавика и клюква): во-первых, его лексический мотиватор: ЖУРАВлиный (раскрытые цветки на стеблях растения напоминают шею и голову журавля, это английский мотив, см. cranberry), структурный мотиватор: бузИНА, гордовИНА (название ягоды); во-вторых, его мотивационная форма: ЖУРАВ/ИНА, его мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, раскрытые цветки которого напоминают шею и голову журавля; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЖУРАВ/ина, формантная часть: журав/ИНА.

Этимология слова приведена с сайта «экосистема», (URL:<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/063.htm?ysclid=lhxsqtf7j278020875>).

22. Мотивационный анализ слова «журавика»: анализ похож на предыдущий, только структурная мотивированность слова реализована в сегменте ИКА, см. брусИКА. Мотивационная форма слова: ЖУРАВ/ИКА.

23. Мотивационный анализ слова «княженика»: во-первых, его лексический мотиватор: КНЯЖЕский (Князя посылали крестьян в леса собрать эту ягоды, вкус которой очень нравился князьям, особенно княжеским детям), структурный мотиватор: ежеИКА (название ягоды);

во-вторых, мотивационная форма: КНЯЖЕ/н/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, которую очень любят князья; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: КНЯЖЕ/ника, формантная часть: княжен/ИКА.

В основе анализа данного слова лежит его происхождение, которое было указано в онлайн-статье (URL: <https://woman.rambler.ru/other/41084594-knyazhenika-russkaya-yagoda-pro-kotoruyu-vse-zabyli/>).

24. Мотивационный анализ слова «полянника» (то же, что и княженика): во-первых, его лексический мотиватор: ПОЛЯНа (редкая ягода растет на полянах), структурный мотиватор: голуБИКА, чернИКА; во-вторых, его мотивационная форма: ПОЛЯН/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, которая растет на полянах; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть слова: ПОЛЯН/ика, формантная часть: полян/ИКА.

Слово выписано из «Толкового словаря русского языка» Д.Н. Ушакова, а его происхождение указано в статье (URL: <http://luzabis.ru/index.php/detskaya-stranichka/uchastvuj/16-detskaya-stranichka/uchastvuj/32-rabota-na-konkurs-krasnaya-kniga-l-r-zabytaya-yagoda>).

25. Мотивационный анализ слова «костяника»: во-первых, его лексический мотиватор: КОСТЯНой (внутри ягоды имеется кость – косточка), структурный мотиватор: водянИКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: КОСТЯН/ИКА, мотивационное значение: название ягоды, внутри которой наличие крупной кости (косточки); в-третьих, тип

мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть слова: КОСТЯН/ика, формантная часть: костян/ИКА.

В основе анализ этого слова лежит его этимология, описанная в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

26. Мотивационный анализ слова «крушина»: во-первых, лексический мотиватор: КРУШить, (ветви растения легко крушить – ломать), структурный мотиватор: маслИНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: КРУШ/ИНА, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, которое характеризуется хрупкостью древесины; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: КРУШ/ина, формантная часть: круш/ИНА.

Основой данного анализа является этимология слова, которая указана в «Школьном этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

27. Мотивационный анализ слова «крыжовник»: во-первых, лексический мотиватор слова: КРЫЖовенный, (растение своими колючими ветвями напоминает терновый венец Христа, крыж – крест), структурный мотиватор: терновНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: КРЫЖ/ов/НИК, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, колючие ветки которого напоминают терновый венец Христа; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: КРЫЖ/овник, формантная часть: крыжов/НИК.

В основе этого анализа лежит этимология слова, приведенная в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

28. Мотивационный анализ слова «лаконос»: во-первых, лексический мотиватор: *lassa* (латинское слово, которое обозначает красный сок), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: ЛАК/онос, мотивационное значение: название ягоды, сок которой является красным; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: ЛАК/онос, формантная часть: отсутствие.

Этимологию слова нашли из сайта «экосистема» (URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/073.htm?ysclid=lhrypr1nb323153203>).

29. Мотивационный анализ слова «ландыш»: во-первых, лексический мотиватор: *ладънь* (значит «ладан», слово связано с сильным запахом цветов растения), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: ЛАНДЫШ, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, цветы которого имеют сильный запах; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: ЛАНДЫШ, формантная часть: отсутствие.

Этимология слова – в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

30. Мотивационный анализ слова «лимонник»: во-первых, лексический мотиватор: ЛИМОНный (ягода имеет лимонный запах), структурный мотиватор: восковНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЛИМОН/НИК, мотивационное значение: название ягоды, имеющей лимонный запах; в-третьих, тип мотивированности: относительный,

морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЛИМОН/ник, формантная часть: лимон/НИК.

Основой анализа этого названия ягоды является происхождение слова, которое можно найти на сайте «экосистема» (URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/076.htm?ysclid=lhryz2tr8y877867360>).

31. Мотивационный анализ слова «магония»: во-первых, лексический мотиватор: отсутствие, структурный мотиватор: аронИЯ (название ягоды, см. *Aronia*, *Mahonia*); во-вторых, мотивационная форма: магон/ИЯ, мотивационное значение: название ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только структурный); в-четвертых, мотивирующая часть: отсутствие, формантная часть: магон/ИЯ.

В основе данного анализа дежит латинское научное название ягоды, существуют еще другие похожие названия, такие, так арония – *agonia*, эмлерия – *Oemleria*.

32. Мотивационный анализ слова «малина»: во-первых, его лексический мотиватор: МАЛый (ягода состоит из многих малых ягодок-зернышек), структурный мотиватор: бузИНА, калиНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: МАЛ/ИНА, мотивационное значение: название ягоды, внутри которой имеются малые ягодки-зернышки; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: МАЛ/ина, формантная часть: мал/ИНА.

Основой анализа является – этимология слова, которая указывается в «Этимологическом словаре школьника» Л.В. Успенского.

33. Мотивационный анализ слова «маслина»: во-первых, его лексический

мотиватор: МАСЛянистый (корень «масло» имеет греческое происхождение. Внутри ягоды наличие масла), и структурный мотиватор: бузИНА, калИНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: МАСЛ/ИНА, мотивационное значение: название ягоды, внутри которой наличие масла; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфлогический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: МАСЛ/ина, формантная часть: масл/ИНА.

Этимология слова указывается в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

34. Мотивационный анализ слова «оливка»: во-первых, его лексический мотиватор: ОЛИВа (слово происходит от латинского языка: *olea* – масло), структурный мотиватор: морошКА, (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ОЛИВ/КА, мотивационное значение: название ягоды, внутри которой имеется масло; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ОЛИВ/ка, формантная часть: олив/КА.

Название ягоды имеет латинское происхождение, которое утверждается в «Словаре иностранных слов» А.Н. Чудинова.

35. Мотивационный анализ слова «можжевельник»: во-первых, его лексический мотиватор: *можжевель* (слово связано с праиндоевропейским корнем, который означает «мозг» – вязать, или узел), структурный мотиватор: волчегодНИК, (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: МОЖЖЕВЕЛЬ/НИК, мотивационное значение: название ягоды, которая растет на растении, имеющем узловатый ствол; в-третьих, тип

мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: МОЖЖЕВЕЛЬ/ник, формантная часть: можжевель/НИК.

Основой данного анализа послужило описание – происхождения слова в «Этимологическом словаре русского языка» А. Ситниковой).

36. Мотивационный анализ слова «морошка»: во-первых, его лексический мотиватор: *морох* (слово из украинского языка, которое обозначает «болото», ягода растет на торфяных болотах), структурный мотиватор: змейКА, (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: МОРОШ/КА, мотивационное значение: название ягоды, которая растет на болотах; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: МОРОШ/ка, формантная часть: морош/КА.

Происхождение слова нашли в «Школьном этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

37. Мотивационный анализ слова «облепиха»: во-первых, его лексический мотиватор: ОБЛЕПИТЬ (большое количество ягод облепляет ветви), структурный мотиватор: черемуХА, (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ОБЛЕПИ/ХА, мотивационное значение: название ягоды, часто большое количество которой часто облепляет ветви; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ОБЛЕПИ/ха, формантная часть: облепи/ХА.

Данный анализ связан с происхождением слова, которое указывается на

сайте

«экосистема»

(URL:

<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/085.htm?ysclid=lhs3adhzw9611292342>).

38. Мотивационный анализ слова «остролист» (по-другому называется паду́б): во-первых, лексический мотиватор: ОСТРый, и ЛИСТ (листья дерева очень острые, их края зазубренные), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: ОСТР/о/ЛИСТ, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, листья которого очень острые; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный; в-четвертых, мотивирующая часть: ОСТР/о/ЛИСТ, формантная часть: отсутствие.

39. Мотивационный анализ слова «ноголист» (подофилл): во-первых, его лексический мотиватор: НОГа и ЛИСТ (пальчаторассечённые листья дерева своей формой напоминают лапки птиц), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: НОГ/о/ЛИСТ, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, листья которого формой напоминают ноги птиц; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: НОГ/о/ЛИСТ, формантная часть: отсутствие.

Слово имеет латинское происхождение, оно указывается на сайте «экосистема» (URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/092.htm>).

40. Мотивационный анализ слова «рябина»: во-первых, его лексический мотиватор: РЯБой (древнеславянский язык, *рябь*, рыжие и красные гроздья ягоды издали видны как веснушки), структурный мотиватор: калИНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: РЯБ/ИНА,

мотивационное значение: название ягоды, гроздь которой напоминают рябое лицо; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: РЯБ/ина, формантная часть: ряб/ИНА.

Основой данного анализа является – происхождение слова, которое отмечается в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

41. Мотивационный анализ слова «слива»: во-первых, лексический мотиватор: *livor* (латинское происхождение, значит синий цвет), структурный мотиватор: отсутствие; во-вторых, мотивационная форма: СЛИВ/а, мотивационное значение: название синей ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только лексический); в-четвертых, мотивирующая часть: СЛИВ/а, формантная часть: отсутствие.

Этимология слова указывается в «Школьном этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

42. Мотивационный анализ слова «смородина»: во-первых, лексический мотиватор: СМРАД, (у ягоды резковатый запах), структурный мотиватор: гордовИНА, калИНА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: СМОРОД/ИНА, мотивационное значение: название ягоды, у которой сильный и терпкий запах; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая форма: СМОРОД/ина, формантная часть: смород/ИНА.

Данный анализ связан с происхождением слова, которое нашли в «Этимологическом словаре русского языка» Г.А. Крылова.

43. Мотивационный анализ слова «терновник»: во-первых, его лексический мотиватор: ТЕРНовый, (*tyrnъ*, слово происходит из праславянского языка – колючка, у растения колючие ветви), структурный мотиватор: восковНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ТЕРН/ов/НИК, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, которое представляет собой колючий кустарник; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ТЕРН/овник, формантная часть: тернов/НИК.

Этимология слова указана в «Школьном этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

44. Мотивационный анализ слова «толокнянка»: во-первых, его лексический мотиватор: ТОЛОКНЯНый (Люди толкли сухие плоды толокнянки и добавляли в тесто, выпекая хлеб, чтобы был фруктовый вкус, мука – толокно), структурный мотиватор: морошКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ТОЛОКН/ян/КА, мотивационное значение: название ягоды, которую добавляли во время изготовления толокна; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ТОЛОКН/янка, формантная часть: толокнян/КА.

Анализ слова связан с его этимологией в статье (URL: [https://ozonit.ru/elr/toloknyanka\\_obyknovennaya/toloknyanka\\_obyknovennaya\\_ist\\_oriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516](https://ozonit.ru/elr/toloknyanka_obyknovennaya/toloknyanka_obyknovennaya_ist_oriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516)).

45. Мотивационный анализ слова «тутовник»: во-первых, его лексический мотиватор: ТУТовый (ягода растет на тутовых деревьях), структурный

мотиватор: восковНИК, терновНИК, шиповНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ТУТ/ов/НИК, мотивационное значение: название ягоды, которая растет на тутовых деревьях; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ТУТ/овник, формантная часть: тутов/НИК.

Этимологию слова нашли в «Этимологическом словаре русского языка» А. Ситниковой.

46. Мотивационный анализ слова «шелковица» (то же, что тутовник): во-первых, его лексический мотиватор: ШЕЛКовый, (Листья шелковиц являются источником питания личинок тутовых шелкопрядов, куколки которых используются для производства натурального шелка), и структурный мотиватор: земляИЦА (это старорусское слово, сегмент ИЦА означает название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ШЕЛК/ов/ИЦА, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, листья которого едят шелкопряды, чтобы производить натуральный шелк; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ШЕЛК/овица, формантная часть: шелков/ИЦА.

Этимология слова приведена в статье (URL: <https://znachenie.mozaiyka.ru/articles/tyutina-gde-tak-nazyvayut.html>).

47. Мотивационный анализ слова «черемуха»: во-первых, его лексический мотиватор: ЧЕРный (ягода черного цвета), структурный мотиватор: облепиХА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЧЕР/ему/ХА, мотивационное значение: название ягоды черного цвета; в-третьих, тип

мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЧЕР/емуха, формантная часть: черему/ХА.

Пример взят из книги О.И. Блиновой «Мотивология и ее аспекты».

48. Мотивационный анализ слова «черешня»: во-первых, его лексический мотиватор: ЧЕРный (возможно, потому что по сравнению с вишней, у черешни темно-бордовый цвет, более близкий к черному), структурный мотиватор: вишНЯ (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЧЕР/еш/НЯ, мотивационное значение: название ягоды, цвет которой близок к черному; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЧЕР/ешня, формантная часть: череш/НЯ.

49. Мотивационный анализ слова «черника»: во-первых, его лексический мотиватор: ЧЕРный (ягода черного цвета) и структурный мотиватор: голубИКА, бруснИКА (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ЧЕРН/ИКА, мотивационное значение: название черной ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ЧЕРН/ика, формантная часть: черн/ИКА.

Происхождение слова описано на сайте «экосистема» (URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/112.htm?ysclid=lhs43zgl5p167225426>).

50. Мотивационный анализ слова «шиповник»: во-первых, его лексический мотиватор: ШИП (наблюдается большое количество шипов на ветвях растения), и структурный мотиватор: восковНИК, терновНИК, тутовНИК (название ягоды); во-вторых, мотивационная форма: ШИП/ов/НИК, мотивационное значение: название ягоды, растущей на растении, у которого

шипы на ветвях; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и полный; в-четвертых, мотивирующая часть: ШИП/овник, формантная часть: шипов/НИК.

Данный анализ слова связан с его происхождением, оно указывается в «Школьном этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского.

51. Мотивационный анализ слова «эмлерия»: во-первых, его лексический мотиватор: отсутствие, структурный мотиватор: аронИЯ, магонИЯ (название ягоды); во-вторых, его мотивационная форма: эмлер/ИЯ, мотивационное значение (неполное): название ягоды; в-третьих, тип мотивированности: относительный, морфологический и частичный (только структурный); в-четвертых, мотивирующая часть: отсутствие, формантная часть: эмлер/ИЯ.

Как было выше отмечено, слова арония – *Aronia*, магония – *Mahonia*, и эмлерия – *Oemleria* тесно связаны с их латинскими научными названиями, они имеют одинаковый сегмент -ия, который содержит структурную мотивированность слов.

### **2.3. Классификация данной группы слов по мотивационным типам**

С точки зрения лексических мотивационных отношений, мы разделяем слова на несколько групп:

Во-первых, лексическая мотивированность «цвет ягоды» (те слова, лексическая мотивированность которых связана с цветом ягод). К этой группе относятся такие слова, как боярышник (красный), брусника (красный), воронец (черный), голубика (голубой), калина (черный), кизил (красный), слива (синий), черемуха (черный), черешня (черный) и черника (черный).

Во-вторых, лексическая мотивированность «ассоциация с другим лицом или предметом» (названия ягоды по сходству напоминают кого-либо или что-либо): в эту группу входят боярышник (красная ягода → одежда боярышень), волчегодник (ядовитость → волк), воронец (черный цвет → ворона), змейка (форма соцветий → змей), ежевика (колючий кустарник → еж), журавина (раскрытые цветы на стеблях → шея и голова журавлей), журавика (журавль), княженика (князь), крыжовник (колючие ветви → венец Христа), лимонник (запах как у лимона), ноголист (форма листьев → ноги птиц) и рябина (гроздь ягод → веснушки).

В-третьих, лексическая мотивированность «запах ягоды»: ландыш (сильный запах цветов), лимонник (запах лимона) и смородина (резковий запах).

В-четвертых, лексическая мотивированность «форма ягоды или части растения»: змейка (форма соцветий → змей), ежевика (колючие стебли → еж), клубника (клубневая ягода), журавина, журавика (форма раскрытых цветков на растении → шея и голова журавлей), крыжовник (колючие ветви → венец Христа), малина (малые ягодки-зернышки), можжевельник (у растения узловатый ствол), облепиха (ягоды облепляют ветвь), остролист (острые листья), ноголист (форма листьев → нога птиц), рябина (форма грозди ягод → веснушки), терновник (колючие ветви) и шиповник (колючие ветви).

Следует отметить, что бывают нередкие случаи, когда ягоды были названы по колючим ветвям на растениях. Но этот признак выражается в каждом названии ягод по-разному.

В-пятых, лексическая мотивированность «место произрастания ягоды или

растения»: вишня (ягода висит под веткой), земляника (спелые ягоды почти ложатся на землю), поляника (растение растет на полянах), морошка (растение растет на болотах).

В-шестых, лексическая мотивированность «качество внутренних веществ ягоды или качество части растения»: водяника (богатый сок), жимолость (зимой сохраняются листья растения), костяника (имеется крупная косточка), крушина (ветви легко крушить) и лаконос (красный сок ягоды).

В-седьмых, лексическая мотивированность «продукты из ягод»: маслина, оливка (из чего делается масло) и толокнянка (с помощью ягоды можно придать сладкий вкус толокну).

С точки зрения структурной мотивации, мы группируем те слова, которые имеют один и тот же классификационный признак.

Первая группа названий с сегментом [ика]: брусника, водяника, вероника, голубика, ежевика, земляника, клубника, журавика, княженика, поляника, костяника и черника. Данный сегмент является самым частотным при образовании названий ягод.

Вторая группа названий с сегментом [ина]: бузина, гордовина, калина, журавина, крушина, малина, маслина, рябина и смородина.

Третья группа названий с сегментом [ник]: боярышник, волчегодник, восковник, крыжовник, лимонник, терновник, тутовник, шиповник и можжевельник.

Четвертая группа названий с сегментом [ка]: змейка, оливка, морошка и толокнянка.

Пятая группа названий с сегментом [ия]: арония, магония и эмлерия.

Шестая группа названий с сегментом [ня]: вишня и черешня.

Седьмая группа названий с сегментом [ха]: облепиха и черемуха.

Восьмая группа названий с сегментом [ец]: воронец.

Последняя группа названий с сегментом [ица]: шелковица.

#### **2.4. Описание словообразовательной структуры и семантического соотношения между производным словом и его производящим в данной тематической группе слов.**

Как было выше отмечено, в данной тематической группе наблюдаются 27 производных слов.

1) Боярышник: корень [боярыш] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, которая по цвету напоминает красную одежду боярышень.

Способ словообразования: суффиксация.

2) Брусника: корень [бруснь] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: названия ягоды красного цвета. (Корень –бруснь является исчезнувшим прилагательным, он значит красный).

Способ словообразования: суффиксация.

3) Бузина: корень [буз] + суффикс [ин] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: -

Способ словообразования: суффиксация.

4) Водяника: корень [вод] + суффикс [ян] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, имеющей обилие сока в мякоти.

Способ словообразования: суффиксация.

5) Волчегодник: корень [волч] + интерфикс[е]+ корень[ягод]+ суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ядовитой ягоды, которая считается олицетворением волка злого, коварного и опасного.

Способ словообразования: сложение в сочетании с суффиксацией.

6) Воронец: корень [ворон] + суффикс [ец] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, которая по своему цвету напоминает цвет вороны.

Способ словообразования: суффиксация.

7) Восковник: корень [воск] + суффикс [ов] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, листья которого обладают восковым налетом.

Способ словообразования: суффиксация.

8) Голубика: корень [голуб] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: названия ягоды голубого цвета.

Способ словообразования: суффиксация.

9) Ежевика: корень [ежев] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды растения, на побегах которого много колючек.

Способ словообразования: суффиксация.

10) Земляника: корень [земл] + суффикс [ян] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, которая, созрев, висит близко к земле.

Способ словообразования: суффиксация.

11) Змейка: корень [змей] + суффикс [к] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды растения, соцветия которого по форме напоминают змей.

Способ словообразования: суффиксация

12) Клубника: корень [клубн] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды клубневой формы.

Способ словообразования: суффиксация.

13) Княженика: корень [княжен] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, которую за высокие вкусовые качества любят князья.

Способ словообразования: суффиксация.

14) Костяника: корень [кост] + суффикс [ян] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, имеющей внутри крупные косточки.

Способ словообразования: суффиксация.

15) Крыжовник: корень [крыжов] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении с колючими ветками, которые по форме похожи на терновый венец Иисуса Христа.

Способ словообразования: суффиксация.

16) Лаконос: корень [лак] + интерфикс [о] + корень [нос] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды красного цвета (неполное, так как значение корня нос не определимо).

Способ словообразования: сложение.

17) Лимонник: корень [лимон] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, которая по запаху похожа на лимон.

Способ словообразования: суффиксация.

18) Маслина: корень [масл] + суффикс [ин] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, из которой производится масло.

Способ словообразования: суффиксация.

19) Оливка: корень [олив] + суффикс [к] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и

производящим: название ягоды, из которой производится масло.

Способ словообразования: суффиксация.

20) Остролист: корень [остр] + интерфикс [о] + корень [лист] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, у которого острые листья.

Способ словообразования: сложение.

21) Можжевельник: корень [можжевель] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, которое имеет узловатый ствол.

Способ словообразования: суффиксация.

22) Терновник: корень [терн] + суффикс [ов] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, которое покрыто колючками.

Способ словообразования: суффиксация.

23) Толокнянка: корень [толокн] + суффикс [ян] + суффикс [к] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, из которой делается толокно.

Способ словообразования: суффиксация.

24) Тутовник: корень [тут] + суффикс [ов] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: -

Способ словообразования: суффиксация.

25) Шелковица: корень [шелк] + суффикс [ов] + суффикс [иц] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, листья которого любят есть гусеницы тутового шелкопряда, изготавливающие шелк.

Способ словообразования: суффиксация.

26) Черника: корень [черн] + суффикс [ик] + окончание [а]

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: названия ягоды черного цвета.

Способ словообразования: суффиксация.

27) Шиповник: корень [шип] + суффикс [ов] + суффикс [ник] + нулевое окончание []

Описание семантических соотношений между производным словом и производящим: название ягоды, растущей на растении, на ветвях которого имеется большое количество шипов.

Способ словообразования: суффиксация.

Первая группа включает те слова, которые образуются с помощью суффиком - [ник]. В данную группу входят такие слова, как боярышник, волчегородник, восковник, крыжовник, лимонник, можжевельник, терновник, тутовник, шиповник. Всего 9 слов.

Во вторую группу входят такие слова, как брусника, водяника, голубика, ежевика, земляника, клубника, княженика, костяника и черника. Эти 9 слов образуются при помощи суффиксального способа, они имеют общий суффикс - [ик].

К третьей группе относятся два слова – бузина и маслина. Общий словообразовательный формант этих двух слов является суффиксом - [ин].

Четвертая группа слов образуется с помощью суффикса -[к]: змейка, оливка и толокнянка.

Для пятой группы характерно сложение (один из словообразовательных способов): лаконос, остролист.

Еще два слова формируются с помощью суффиксов –[иц] или –[ец] (воронец и шелковица).

## **2.5. Классификация тематической группы «названия ягод» по словообразовательным типам**

После того, как мы по разным суффиксам разделили эти названия ягод на разные группы, можно на следующем этапе классифицировать эти слова по семантическим соотношениям между производным словом и производящим (именно словообразовательным значениям).

Выделяются 5 словообразовательных типов, характерных для названий ягод.

1. Названия ягод с суффиксом [-ник] и со значением «название ягоды, растущей на растении, на ветвях или на листьях которого наличие того, что обозначено производящим словом». К этому типу относятся слова

«восковник» (восковый), «терновник» (терновый) и «шиповник» (шиповый).

2. Названия ягод с суффиксом [-ик] и со значением «название ягоды, внутри которой наличие вещей, представленных производящим словом». В состав этого типа входят слова «водяника» (водяной) и «костяника» (костяной).

3. Названия ягод с суффиксом [-ик] и со значением «название ягоды, цвет которой выражается в соответствии со значением производящего слова». К этому типу относятся слова «брусника» (бруснь – исчезнувшее общеславянское прилагательное, красный), «голубика» (голубой), и «черника» (черный).

4. Словообразовательный тип с суффиксом [-ик] и со значением «название ягоды, форма которой выражена производящим словом»: клубника (клубневой).

5. Словообразовательный тип: названия ягод с суффиксом [-ин] и со значением «название ягоды, из которой производится то, что обозначено производящим словом»: маслина (масло).

## **Выводы по Главе II**

Мы собрали всего 67 единиц, являющихся в русском языке названиями ягод, и классифицировали их по разным аспектам. С точки зрения мотивационных отношений, среди всех слов, 52 названия являются мотивированными. В большинстве случаев, слова обладают относительной мотивированностью, в основе которой лежит языковая действительность – значение соотносится со словообразовательной структурой слов. Число таких слов – 51. И осталось одно слово, которое обладает абсолютной

мотивированностью, основанной на внеязыковой действительности – реального звука в природе, это слово «клюква».

14 названий ягод частично мотивированы, такие, как арония, бузина, воронец, вероника, гордовина, жимолость, кизил, лаконос, ландыш, магония, остролист, ноголист, слива и эмлерия. Остальные (37) являются полными мотивированными.

Таким образом, мы пришли к выводу, что самый частотный признак, который влияет на наименование ягод – это формы ягоды или частей растения, где растут ягоды. (С точки зрения мотивологии, существуют 14 ягод, которые получили свои названия по признаку формы: змейка, ежевика, клубника, журавина, журавика, крыжовник, малина, можжевельник, облепиха, остролист, ноголист, рябина, терновник и шиповник).

Следует отметить, что нередки случаи, когда ягоды были названы по колючим ветвям на растениях. Но этот признак выражается в каждом названии ягод по-разному.

Второй часто встречающийся признак – признак цвета, всего 10 ягод были названы по своему цвету: боярышник, брусника, воронец, голубика, калина, кизил, слива, черемуха, черешня и черника.

Дальше, 5 слов связаны с качеством своих внутренних веществ или качеством части растения (водяника, жимолость, костяника, крушина и лаконос), 4 слов связаны с местом произрастания (вишня, земляника, поляника, морошка) и 3 названия связаны с запахом – ландыш, лимонник и смородина.

В словообразовательной сфере 27 слов являются производными. Среди них

24 слова образуются суффиксацией: самыми частотными суффиксами при формировании слов являются суффиксы -ник и -ик.

В большинстве случаев названия ягоды созданы с помощью суффиксации, только два названия образованы сложением (лаконос и остролист) и одно – сложением в сочетании с суффиксацией (волчегодник).

### **Заключение**

Итак, цель нашей работы заключается в анализе названий ягод по разным лингвистическим аспектам (на фоне китайского языка) и выявлении мотивационных и словообразовательных признаков при наименовании ягод.

При написании работы:

- 1) В первой главе была описана теоретическая база исследования. Были рассмотрены отличия и связи между мотивологией и словообразованием.
- 2) Во второй главе (параграф 2.1) дается общая характеристика тематической группы «названия ягоды». Следует отметить, что название ягоды в русском языке многозначно. Мы по разным источникам собрали и систематизировали лексическое значение, этимологию и ботаническое описание по каждому названию.
- 3) В параграфах 2.2 и 2.4 был проведен мотивационный и словообразовательный анализ тематической группы слов. Для каждого мотивированного названия определен лексический или структурный мотиватор. А с точки зрения словообразования для производного слова

мы установили его производящую основу. Также были отмечены словообразовательные способы, характерные для каждого производного названия.

- 4) В параграфах 2.3 и 2.5 была проведена классификация названий ягод по типам мотивационных отношений и по словообразовательным типам.

Таким образом, было проведено исследование названий ягод с точки зрения «внешней одежды» слов и их внутренних признаков, которые, соответственно, отражают суть лингвистических направлений словообразования и мотивологии. Данное исследование актуально для раскрытия важных факторов, влияющих на формирование названий ягод с точки зрения лингвистики.

Кроме того, в параграфе 2.1 частично проанализированы характеристики названий ягод в китайском языке. Например, черника в китайском языке называется европейской ягодой, а ежевика в китайском языке называется ягодой черного цвета. Голубика в китайском языке также получила название ягоды голубого цвета. С китайской культурой связано второе название тутовника – шелковица. А в конце работы был дан перевод названий ягод (производных) с русского языка на китайский (см. приложение 2) и к нему было приложено латинское научное название каждой ягоды.

В соответствии с уже достигнутой целью и выполненными задачами, можно указать следующие полученные результаты: во-первых, показано на примере изученной тематической группы, что мотивология и словообразование представляют собой две тесно взаимосвязанные науки, однако, существует ряд отличий между ними, например, морфемы в

словообразовательных типах всегда четко выделяются (формально выражены), а в мотивологической сфере используется термин сегмент, потому что в основе членения морфем лежит обоснованная ассоциация. Мотивационное значение характерно для конкретного слова, а словообразовательное значение свойственно всем словам, которые относятся к одному словообразовательному типу. Поэтому словообразование закладывает основы для выделения внешней структуры слова, дальше с помощью применения мотивационного анализа можно выявить признаки, скрывающиеся под каждой частью внешней оболочки слова.

Во-вторых, с точки зрения мотивологии выделяются 7 типов лексической мотивации: «цвет», «ассоциация с другим лицом или предметом», «запах», «форма», «место произрастания», «качество», и «продукты из ягоды». Определено 9 структурных типов: названия ягод с сегментом [ика], [ина], [ник], [ка], [ия], [ня], [ха], [ец] и [ица]. Среди 67 единиц, 52 слова являются мотивированными, 51 слово обладает относительной мотивированностью, одному свойственна абсолютная мотивированность. Самый частотный признак при наименовании ягоды – это признак «форма», форма ягоды или части растения, число таких слов составляет 14. Далее, «ассоциация с другим лицом или предметом» – 12, «цвет» – 10, «качество» – 5, «место произрастания» – 4, «запах» – 3 и «продукты из ягод» – 3. (некоторые слова отнесли к двум группам).

В словообразовательном направлении выделяются 5 словообразовательных типов. Слова, означающие ягоды и относящиеся к этим типам, тоже связаны с качеством состава ягод, цветом ягод, формой ягод или части растения и

продуктом, сделанным из ягоды.

Среди 27 производных слов, 24 слова были созданы с помощью суффиксации, 2 – сложения, 1 – сложения в сочетании с суффиксацией. Самый частотные суффиксы, которые добавили для образования нового слова – это [ник] (9) и [ик] (9). Далее, [к](3), [ин](2), [ец](1) и [иц](1).

Исходя их вышеизложенного можно сделать вывод, что названия ягод в русском языке достаточно многообразны, на наименования ягод влияют факторы, которые носители языка в природе чувствуют, видят и (редко) слышат. В результате мы определили, чем руководствуются носители языка, называя определенным словом объект растительного мира и выявили, как эти признаки отражаются в корнях слов или в их звуковой оболочке.

## Список литературы

1. Араева Л.А., Ли С.И. Пропозиционально-фреймовый анализ производного слова (на материале наименований ягод в китайском и русском языках) // Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств. Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств, 2014. № 27. С. 124–126.
2. Араева Л.А., Логунов Т.А. Пропозиционально-фреймовый анализ производного слова как источник информации (на материале наименований ягод в английском и русском языках) // Актуальные проблемы современного словообразования: сб. научных статей. Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. С. 91–94.
3. Белошапкова В.А., Брызгунова Е.А., Земская Е.А. и др.. Современный русский язык: Учеб. для филол. спец. ун-тов / под ред. В. А. Белошапковой. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высш. шк., 1989. 800 с.
4. Белоусов В.Н., Ковтунова И.И., Кручинина И.Н. и др. Краткая русская грамматика / под ред. Шведовой Н. Ю. и Лопатина В. В. М., 2002. 726 с.
5. Блинова О. И. Мотивология и ее аспекты. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: КРАСАНД, 2010. 304с.
6. Блинова О.И. Термин и его мотивированность // Терминология и культура речи. М., 1981.
7. Блинова, О.И. Мотивационное значение слова // Актуальные вопросы русского словообразования. Тюмень, 1984.
8. Блинова О.И. Мотивационная триада как комплексная категориальная единица метаязыка и текста // Вестник Томского государственного

университета. Филология. 2013. №3 (23).

9. Блинова О.И. Мотивационная форма и мотивационное значение // Межвуз. конф. «Деривация и история языка»: Тез. докл. Пермь, 1985.
10. Блинова О.И. Мотивология: библиографический указатель / Томский гос. ун-т ; [сост.: О. И. Блинова, А. С. Филатова]; под ред. О. И. Блиновой. Томск : Изд-во Томского ун-та, 2004. 77 с.
11. Блинова О.И. Мотивология и ее аспекты. Томск : Изд-во Томского ун-та, 2007. 392 с.
12. Блинова О.И. Русская мотивология: учеб.-метод. пособие по спецкурсу для студентов вузов, обуч. по спец. 021700 - "Филология"; Томский гос. ун-т. 2-е изд., перераб. и доп. Томск : Изд-во Томского ун-та, 2004. 65 с.
13. Блинова О.И. Проблемы диалектной лексикологии: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Томск, 1974.
14. Блинова О.И. Явление мотивации слов: Лексикологический аспект: Учеб. пособие. Томск, 1984; изд. 2. М.: Книжный дом «Либорком»/URSS, 2010.
15. Варина В.Г. Лексическая семантика и внутренняя форма языковых единиц // Принципы и методы семантических исследований. М., 1976.
16. Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове. М.; Л., 1947.
17. Гак В.Г. Беседы о французском слове: Из сравнительной лексикологии французского и русского языка. М., 1966; изд. 5. М.: КомКнига/URSS, 2010.
18. Гинатулин М.М. К исследованию мотивации лексических единиц: На материале наименований птиц: Автореф. дис. ...канд. филол. наук.

Алма-Ата, 1973.

19. Голев Н.Д. Ономазиология как наука о наминации // Русское слово в языке и речи. Вып. 2. Кемерово, 1977.
20. Евсеева И.В., Лузгина Т.А., Славкина И.А., Степанова Ф.В. Современный русский язык: Курс лекций / под ред. И.А.Славкиной; Сибирский федеральный ун-т. Красноярск, 2007. 642 с.
21. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учеб. пособие / - 3-е изд. , испр. и доп. М. : Флинта : Наука, 2011.
22. Земская Е.А. Как делаются слова. М.: Изд-во Академии Наук СССР, 1963.
23. Зиндер Л.Р. Условность и мотивированность языкового знака // Фонетика. Фонология. Грамматика. М., 1971.
24. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во 2-й половине XX века (на материале русских говоров Сибири). Томск: Изд-во Томского ун-та, 2000. 194 с.
25. Маслова-Лашанская С.С. Из заметок по шведской лексикологии // Учен. Зап. / ЛГУ. Сер. филол. 1958. Вып. 42, №243.
26. Мигирина Н.И. Внутренняя форма как важнейший узел системных связей в языке: На материале способов представления статусов лица в номенклатурной сфере языка. Кишинев, 1977.
27. Моисеев А.И. Мотивированность слов: Мотивированность сложных имен существительных со значением лица в русском языке // Исследования по грамматике русского языка. Л., 1963. Вып. 68, ч. 4, №322.
28. Моисеев А.И. Основные вопросы словообразования в современном русском литературном языке. [Учебное пособие]/ Издательство

- Ленинградского университета. 1987.
29. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику: Учебное пособие. Изд. 2-е, исправленное. М.: Едиториал УРСС, 2003. 384 с.
  30. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. М., 1958. Т. 1-2.
  31. Русская грамматика / Н. Ю. Шведова (гл. ред.). М.: Наука, 1980. Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. 789 с.
  32. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1977.
  33. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (Виды наименований). М.: Наука, 1977. С. 129-221.
  34. Тихонова Е.Н. Современный русский язык. Морфемика. Словообразование: курс лекций / отв. ред. Е. Н. Тихонова. М. : МГУП им. И. Фёдорова, 2014. 94 с.
  35. Тюкаева Н.И. Словообразование и морфемика современного русского языка. (термины, алгоритмы и упражнения) /Учебно-методическое пособие/ Барнаул, ФГБОУ ВО «АлтГПУ», 2018.
  36. Улуханов И.С. Мотивация в словообразовательной системе русского языка. М.: Книжный дом «Либроком»/URSS, 2010.
  37. Федоров А.И. Роль внутренней формы в лексико-фразеологических синонимических отношениях в русском языке // Исследования по лексикологии и словообразованию. Красноярск, 1970.
  38. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики: На материале русского языка. М.: Наука, 1973; изд. 3. М.: Издательство ЛКИ/URSS, 2008.

39. Янценецкая М.Н. Семантические вопросы теории русского словообразования: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Томск, 1982.

Статьи (Интернет-ресурсы)

40. Чем отличается лексическое значение от словообразовательного значения,

URL: <https://b1.cooksy.ru/articles/chem-otlichaetsya-leksicheskoe-znachenie-ot-slovoobrazovatel'nogo-znacheniya/?ysclid=lhqmrz0qnx920413229> (дата

обращения: 09.10.2022).

41. Боярышника плоды, URL:

<https://www.rlsnet.ru/active-substance/boyarysnika-plody-1252> (дата

обращения: 08.01.2023).

42. Боярышник – Легенды и поверья о цветах, URL:

<https://myphys.jimdofree.com/2015/03/08/%D0%B1%D0%BE%D1%8F%D1%80%D1%8B%D1%88%D0%BD%D0%B8%D0%BA> (дата обращения:

08.01.2023).

43. Волчегодник обыкновенный - *Daphne mezereum*, URL:

<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/028.htm?ysclid=lhqnlwsvqm552827100>

(дата обращения: 10.01.2023).

44. Почему волчье лыко так называли?, URL:

<https://zooclub.ru/voprosy/pochemu-volchye-lyko-tak-nazvali.shtml> (дата

обращения: 10.01.2023).

45. Восковник: описание, выращивание из семян, фото, URL:

<https://ogorodnash.ru/voskovnik/?ysclid=lhrwohj0jt422596876> (дата

обращения: 05.01.2023).

46. Голубика, URL: <https://muftiyatri.ru/gonobobel/> (Дата обращения:

15.01.2023).

47. Княженика: русская ягода, про которую все забыли, URL: <https://woman.rambler.ru/other/41084594-knyazhenika-russkaya-yagoda-pro-kotoruyu-vse-zabyli/> (дата обращения: 15.01.2023).
48. Красника. Княженика. Поляника. Дикie ягоды. Растения Карелии. Уход, выращивание, размножение. Полезные свойства. Фото., URL: <https://www.botanichka.ru/article/berry/> (дата обращения: 15.01.2023).
49. Крыжовник – самая христианская ягода, URL: <https://dzen.ru/media/id/5afe62c5c71a92d5894135e1/kryjovnik-samaia-hristianskaia-iagoda-5b3e64b22afc6900a88a6a9a> (дата обращения: 20.01.2023).
50. Падуб остролистный - Пех aquifolium, URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/088.htm?ysclid=lhqwxz8yvs370330361> (дата обращения: 02.02.2023).
51. Толокнянка история, мифы и легенды, URL: [https://ozonit.ru/elr/toloknyanka\\_obyknovennaya/toloknyanka\\_obyknovennaya\\_istoriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516](https://ozonit.ru/elr/toloknyanka_obyknovennaya/toloknyanka_obyknovennaya_istoriya.php?ysclid=lhqxt2af4x970390516) (дата обращения: 02.02.2023).
52. Шелковица — дерево, возвращающее молодость, URL: <https://dzen.ru/a/WywOI93WSwCoe6V2> (дата обращения: 02.02.2023).
53. Тютинa. Где так называют, URL: <https://znachenie.mozaiyka.ru/articles/tyutina-gde-tak-nazyvayut.html> (дата обращения: 02.02.2023).
54. Вишня птичья - Prunus avium, URL: <http://ecosystema.ru/08nature/fruits/025.htm?ysclid=lhrv15hadp554027268> (дата обращения: 15.02.2023).

55. Водяника чёрная - *Empetrum nigrum*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/027.htm?ysclid=lhvurjvuy285351947>  
(дата обращения: 15.02.2023).
56. Вероника (растение) — Википедия, URL:  
[https://ru.wikipedia.org/wiki/Вероника\\_\(растение\)#Название](https://ru.wikipedia.org/wiki/Вероника_(растение)#Название) (дата  
обращения: 15.02.2023).
57. Клюква болотная - *Oxycoccus palustris*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/063.htm?ysclid=lhrxsqtf7j278020875>  
(дата обращения: 16.02.2023).
58. Лаконос американский - *Phytolacca americana*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/073.htm?ysclid=lhrypr1nb323153203>  
(дата обращения: 16.02.2023).
59. Лимонник китайский - *Schisandra chinensis*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/076.htm?ysclid=lhryz2tr8y877867360>  
(дата обращения: 16.02.2023).
60. Облепиха крушиновидная - *Hippophae rhamnoides*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/085.htm?ysclid=lhs3adhzw9611292342>  
(дата обращения: 26.02.2023).
61. Подофилл щитовидный - *Podophyllum peltatum*, URL:  
<http://ecosystema.ru/08nature/fruits/092.htm> (дата обращения: 26.02.2023).

#### **Список использованных словарей:**

62. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966; изд. 5. М.: Книжный дом «Либроком»/URSS, 2010.

63. Бабаев А.А., Винберг Г.Г., Заварзин Г.А. и др. Биологический энциклопедический словарь / гл. ред. М. С. Гиляров. 2-е изд., исправл. М.: Сов. Энциклопедия, 1986. [электронные ресурсы], URL: <https://rus-bio-dict.slovaronline.com/?ysclid=lhtgt8ho1w192635784> (дата обращения: 18.01.2023).
64. Большая советская энциклопедия. М.: Советская энциклопедия. 1969-1978.
65. Бородулин В.И. и др. Иллюстрированный энциклопедический словарь. М.: Аутопан., 1998.
66. Грекулова А.Л. Краткая энциклопедия домашнего хозяйства. М.: Большая Советская Энциклопедия / под ред. А.Ф. Ахабадзе, 1976.
67. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка, 1863–1866. [электронные ресурсы], URL: <https://dal.slovaronline.com/?ysclid=lhtgvz5wcj694263583> (дата обращения: 21.01.2023).
68. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Русский язык, 2000. [электронные ресурсы], URL: <https://efremova.slovaronline.com/?ysclid=lhtgx11os1692093966> (дата обращения: 11.02.2023).
69. Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка. СПб.: ООО "Виктория плюс", 2004. [электронные ресурсы], URL: <https://lexicography.online/etymology/?ysclid=lhtgysrqbj217080533> (дата обращения: 11.05.2023)

70. Кузнецова А.И. Ефремова Т.Ф., Словарь морфем русского языка. М.: Русский язык, 1986. 1136 с.
71. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка, 2000. [электронные ресурсы], URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov?ysclid=lhth0b4lan69063346> (дата обращения: 01.02.2023).
72. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская АН.; Российский фонд культуры. 2-е изд., испр. и доп. М.: АЗЪ, 1994. 928 с. [электронные ресурсы], URL: <https://gufo.me/dict/ozhegov?ysclid=lhth1eos84213858871> (дата обращения: 05.02.2023)
73. Похлебкин В.В. Большая энциклопедия кулинарного искусства : все рецепты. М. : Центрполиграф, 2005. 974 с. [электронные ресурсы], URL:[https://dic.academic.ru/contents.nsf/enc\\_pohlebkkin/](https://dic.academic.ru/contents.nsf/enc_pohlebkkin/) (дата обращения: 10.01.2023).
74. Прохоров А.М. Большой энциклопедический словарь. М.: Изд-во: Советская энциклопедия, Фонд «Ленинградская галерея», 1993. [электронные ресурсы], URL: <https://rus-big-enc-dict.slovaronline.com/?ysclid=lhth2fd9mo897550218> (дата обращения: 10.01.2023).
75. Семенов А.В. Этимологический словарь русского языка. «Русский язык от А до Я». М.: Изд-во «ЮНВЕС», 2003. 704 с. [электронные ресурсы], URL: <https://rus-etmo-semenov-dict.slovaronline.com/?ysclid=lhth4urmmr21129286>

2 (дата обращения: 03.04.2023)

76. Ситникова А. Этимологический словарь русского языка: словарь. 2-е изд. Ростов-на-Дону : Феникс, 2005. 240 с. [электронные ресурсы], URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/etymological/index.htm?ysclid=lhth5txxt3344573017> (дата обращения: 05.04.2023)
77. Словарь русского языка: В 4-х т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований; под ред. А. П. Евгеньевой. 4-е изд., стер. М.: Рус. яз.; Полиграфресурсы, 1999.
78. Тихонов А.Н. Морфемно-орфографический словарь. М.: ООО "Издательство Астрель", 2002. 704 с. [электронные ресурсы], URL:<http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/morphemic-orthographic/index.htm>, (дата обращения: 08.04.2023).
79. Ульянова О.А. Словообразовательный словарь современного русского языка. М.: «Аделант», 2013. 512 с.
80. Успенский Л.В. Почему не иначе? : этимологический словарь школьника. М.: АСТ ; Владимир : Zebra E ; 2009. 460с. [электронные ресурсы], URL: <https://lexicography.online/etymology/uspensky/?ysclid=lhth7gsgzv235722539> (дата обращения: 09.04.2023).
81. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка, 1935–1940. [электронные ресурсы], URL: <http://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 28.04.2023).
82. Фасмер Макс. Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1964–1973. [электронные ресурсы], URL: <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/etimologicheskij-slovar-russkogo-jazy>

[ka-fasmer/](#) (дата обращения: 10.05.2023).

83. Чудинов А.Н. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. Материалы для лексической разработки заимствованных слов в русской литературной речи. СПб.: Издание В.И. Губинского. 1910.

[электронные ресурсы], URL:

<http://rus-yaz.niv.ru/doc/foreign-words-chudinov/index.htm?ysclid=lhthaxo0aw270203951>

(дата обращения: 03.04.2023).

84. Шанский Н.М., Боброва Т. А. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов. М.: Дрофа. 2004. [электронные

ресурсы], URL:

<http://rus-yaz.niv.ru/doc/school-etymological-dictionary/index.htm?ysclid=lhthbkd33v80280132>

(дата обращения: 18.04.2023)

85. Шанский Н.М., Журавлев А. Ф. Этимологический словарь русского языка, 1963–2007.

## Приложение 1

### Названия ягод в словарях русского языка (по алфавиту)

Арония	Асаи
Барбарис	Бойзенова ягода
Боярышник	Брусника
Бузина	Вероника (змейка)
Виноград	Вишня
Водяника (вороника, шикша)	Волчегодник
Воронец	Восковник
Годжи	Голубика
Гордовина	Ежевика
Жимолость	Земляника
Ирга	Калина
Кизил	Клубника
Клюква (журавика, журавина)	Княженика (полянника)
Костяника	Крушина
Крыжовник	Лаконос
Ландыш	Лимонник
Логанова ягода	Магония
Малина	Маслина (оливка)
Можжевельник	Морошка
Облепиха	Падуб (остролист)
Паслен	Пододфилл (ноголист)
Рябина	Слива
Смородина	Терновник (Терн)
Тис ягодный	Толокнянка
Тутовник (Шелковица)	Фейхоа
Физалис	Черемуха
Черешня	Черника
Шиповник	Эмлерия

## Приложение 2

Таблица соответствий названий ягод в русском, латинском, китайском языках

Русский язык	Латинский язык	Китайский язык
Боярышник	<i>Crataegus</i>	山楂
Брусника	<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	牙疙瘩 (научное название:越橘)
Бузина обыкновенная	<i>Sambucus racemosa</i>	金叶裂叶接骨木(莓)
Бузина черная	<i>Sambucus nigra</i>	西洋接骨木(莓)
Водяника (черная)	<i>Empetrum nigrum</i>	岩高兰(果)
Волчегодник (обыкновенный)	<i>Daphne mezereum</i>	瑞香(果)
Воронец (азиатский)	<i>Actaea asiatica</i>	类叶升麻(果实)
Восковник	<i>Myrica</i>	杨梅
Голубика (обыкновенная)	<i>Vaccinium uliginosum</i>	蓝莓 (научное название: 笃斯越橘)
Ежевика кустистая	<i>Rubus fruticosus</i>	黑莓
Ежевика сизая	<i>Rubus caesius</i>	欧洲木莓
Земляника (ананасная)	<i>Fragaria x ananassa</i>	草莓
Змейка (вероника дубравная)	<i>Veronica chamaedrys L.</i>	石蚕叶婆婆纳
Клубника (земляника зеленая)	<i>Fragaria viridis</i>	麝香草莓
Клубника (Земляника мускатная)	<i>Fragaria moschata</i>	
Княженика	<i>Rubus arcticus</i>	极地悬钩子(果)
Костяника	<i>Rubus saxatilis</i>	石生悬钩子(果)
Крыжовник обыкновенный	<i>Ribes uva-crispa</i>	欧洲醋栗(果)或鹅莓

Лаконос американский	<i>Phytolacca americana</i>	垂序商陆或美洲商陆
Лимонник (китайский)	<i>Schisandra chinensis</i>	五味子
Маслина (или оливка)	<i>Olea</i>	油橄榄(果)
Можжевельник обыкновенный	<i>Juniperus communis</i>	欧刺伯(果)或杜松子
Остролист (или падуб остролистный)	<i>Ilex aquifolium L.</i>	欧洲冬青(果)
Падуб (какой? -)	<i>Ilex bitoritensis</i>	刺叶冬青(果) Буквально: остролистный
Терновник	<i>Prunus spinosa</i>	黑刺李
Толокнянка обыкновенная (или медвежья ягода)	<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	熊果(果实)
Тутовник (Шелковица белая)	<i>Morus alba</i>	桑葚
Шелковица черная	<i>Morus nigra</i>	
Черника	<i>Vaccinium myrtillus</i>	欧洲越橘
Шиповник (майский)	<i>Rosa majalis</i>	野蔷薇(果)